

SÉNAT DE BELGIQUE

RÉUNION DU 15 MARS 1955.

Rapport de la Commission de l'Agriculture, chargée de l'examen du Budget du Ministère de l'Agriculture et des Classes Moyennes pour l'exercice 1933.

(Voir le n° 5-VIII du Sénat.)

BELGISCHE SENAAAT

COMMISSIEVERGADERING VAN 15 MAART 1955.

Verslag uit naam van de Commissie van Landbouw belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de Begrooting van het Ministerie van Landbouw en van Middenstand voor het dienstjaar 1933.

(Zie n° 5-VIII van den Senaat).

Présents : MM. MULLIE, président; le baron DELVAUX DE FENFFE, le baron DE MOFFARTS, DE SÉLYS LONGCHAMPS, le baron DU FOUR, DIRIKEN, FERMINNE, le baron D'HUART, le baron VAN ZUYLEN et LIMAGE, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

L'équilibre du Budget national, imposé par la situation financière actuelle du pays, ne pouvait s'établir qu'au prix d'une diminution sérieuse des dépenses. Le Gouvernement, dans l'obligation de faire face à cette nécessité, a proposé des réductions sensibles aux crédits affectés aux différents budgets pour 1933.

Le projet de budget présenté par le Ministère de l'Agriculture pour 1933, n'a pas échappé à la mesure générale et nous y enregistrons une diminution de crédits s'élevant, en chiffres ronds, à 14 millions et demi de francs. Cette somme représente 17 p. c. du montant des crédits affectés au Budget de 1932.

Pour permettre à la Commission de se prononcer, avec toute l'objectivité désirable, sur le point de savoir, si, en fait, le Budget de l'Agriculture supporte plus que tout autre les conséquences de la compression des

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het evenwicht van 's Lands Begrooting, opgelegd door den huidige financiëlen toestand, was slechts mogelijk ten koste van eene aanzienlijke vermindering der uitgaven. De Regeering, verplicht het hoofd te bieden aan deze noodwendigheid, heeft gevoelige bezuinigingen voorgesteld op de kredieten voorzien op de verschillende begrotingen voor 1933.

Het ontwerp van begrooting ingediend door het Ministerie van Landbouw voor 1933, is aan dezen algemeenen maatregel niet ontsnapt en wij stellen eene vermindering van kredieten vast die, in ronde cijfers, 14 miljoen en half bedraagt. Deze som vertegenwoordigt 17 t. h. van de kredieten uitgetrokken op de Begrooting voor 1932.

Om de Commissie toe te laten, met de noodige objectiviteit, uitspraak te doen over het punt te weten of feitelijk de Begrooting van Landbouw beter dan eenige andere de gevolgen kan dragen van de inkrimping der uit-

dépenses, il serait indispensable de déterminer dans chacun des budgets, le montant des crédits affectés à la partie plus ou moins compressible et de comparer entre elles l'importance des propositions de réduction. Travail long et ardu auquel nous n'avons pas cru devoir nous atteler. Il n'en reste pas moins intéressant d'examiner sous l'angle des possibilités de compressions les différents articles composant l'ensemble du projet de budget soumis à vos délibérations.

Les crédits inscrits au Budget de 1932 pouvant être classés parmi les crédits spécifiquement agricoles et susceptibles de compression représentaient une somme d'environ 17 millions et demi de francs, soit un cinquième ou 20 p. c. du montant du Budget total.

En 1933 ces mêmes crédits représentent environ 13 millions et demi de francs soit 18 p. c. du Budget et supportent 28 p. c. de la réduction totale prévue au Budget.

Ces chiffres tendent à établir que la fraction compressible du Budget de l'Agriculture, c'est-à-dire celle intéressant spécialement les agriculteurs et les classes moyennes, et consistant en ordre principal en subsides et encouragements à l'initiative privée, ne représente plus, pour 1933, que 18 p. c. du montant du budget, alors qu'en 1932 elle était de 20 p. c. et que ces 18 p. c. supportent 28 p. c. de diminution.

Si, d'un autre côté, nous considérons le fait que les crédits intéressant cette partie du budget, n'ont été que depuis deux ans seulement, multipliés par le coefficient 3, nous pouvons en tirer la conclusion que, toute proportion gardée, et malgré la modicité de ses exigences, l'agriculture, par la compression de son budget, apporte sans conteste à l'État, sa part contri-

gaven, ware het onmisbaar in elke begrooting het bedrag te bepalen van de kredieten aan de min of meer verminderbare gedeelten en onder hen het belang der voorstellen tot vermindering te vergelijken. Dit is een groot en lastig werk waaraan wij niet gemeend hebben ons te moeten wagen. Het blijft niet minder belangwekkend de verschillende artikelen die het besproken begrotingsontwerp uitmaken te onderzoeken wat betreft de mogelijke inkrimpingen.

De kredieten op de Begrooting van 1932 ingeschreven, die mochten gerangschikt worden bij de bepaalde landbouwkredieten en die voor inkrimping vatbaar waren, vertegenwoordigden een bedrag van ongeveer 17 miljoen en half, zegge één vijfde of twintig honderdsten van het bedrag der totale Begrooting.

In 1933 vertegenwoordigen deze zelfde kredieten ongeveer 13,500,000 frank, zegge 18 t. h. van de Begrooting, en zij dragen 28 t. h. van de totale bezuiniging op de Begrooting voorzien.

Uit deze cijfers blijkt dat het deel van de Begrooting van Landbouw, dat voor besnoeiing vatbaar is, dat wil zeggen het deel vooral van belang voor de landbouwers en den middenstand, en hoofdzakelijk bestaande uit toelagen en aanmoedigingen aan het privaat initiatief, voor 1933 slechts 18 t. h. vertegenwoordigt van het bedrag der Begrooting, terwijl het, in 1932, 20 t. h. bedroeg, en dat op deze 18 t. h. 28 t. h. werd bezuinigd.

Indien wij, anderdeels, in aanmerking nemen dat de kredieten die dit gedeelte van de begrooting betreffen slechts sedert twee jaar met den coëfficiënt 3 werden vermenigvuldigd, kunnen wij daaruit besluiten dat, alle verhouding in acht genomen, en ondanks zijn geringe eischen, de landbouw door de inkrimping van zijn begrooting, onbetwist aan den Staat

butive à l'œuvre de redressement financier.

Les considérations ci-dessus ne doivent être interprétées que comme une mise au point de l'importance économique des crédits répartis entre les différents chapitres constituant le Budget de l'Agriculture et du rôle de l'agriculture dans le redressement financier. Ce serait une erreur d'en conclure que les agriculteurs et les classes moyennes se refuseraient à collaborer, dans la mesure de leurs possibilités, à l'œuvre patriotique qu'imposent les événements actuels.

Pénétrés du devoir de tout citoyen belge, ils se soumettent au dur sacrifice que le pays attend d'eux, à condition, cependant, que les compressions budgétaires soient réparties avec justice et équité entre tous les éléments qui, par la diminution de leurs crédits, sont susceptibles de contribuer à l'œuvre d'assainissement.

Ils font toutes leurs réserves quant à l'avenir, estimant que la situation qui leur est faite actuellement ne peut être considérée que comme provisoire, et qu'aussitôt que la situation financière leur permettra, les pouvoirs publics tiendront largement compte des efforts réalisés par les agriculteurs et les classes moyennes, et comprendront que les crédits alloués pour le développement de l'agriculture et le soutien des classes moyennes représentent un intérêt capital pour la nation tout entière. La richesse d'un pays est en relation avec la prospérité de l'agriculture et des classes moyennes.

* * *

Est-il nécessaire de souligner devant la Haute Assemblée que les conséquences de la crise, qui, depuis quelques années, étreint l'univers tout entier, continuent à peser lourdement sur la situation économique de l'agriculture?

zijn deel betaalt in het werk van financieel herstel.

Voormelde beschouwingen moeten slechts begrepen worden als een verklaring van het economisch belang der kredieten, over de verschillende hoofdstukken van de Begrooting van Landbouw verdeeld, en de rol van den landbouw in het financieel herstel. Het ware verkeerd er uit te besluiten dat de landbouwers en de middenstanders zouden weigeren, binnen de grenzen hunner middelen, mede te werken aan het vaderlandslievend werk dat de huidige gebeurtenissen opleggen :

Bewust van den plicht van elken Belgischen burger, onderwerpen zij zich aan de opoffering die het Land van hen verwacht, op voorwaarde nochtans dat de begrootingsbezuinigingen billijk en rechtvaardig verdeeld worden over alle elementen die door de vermindering van hun kredieten kunnen bijdragen tot de gezondmaking.

Zij maken alle voorbehoud wat de toekomst betreft, oordeelende dat de voor hen geschapen toestanden slechts als voorloopig kunnen beschouwd worden en dat de openbare besturen, zoo haast de financieele toestand het toelaat, ruim rekening zullen houden met de krachtsinspanning door de landbouwers en den middenstand gedaan, en begrijpen zullen dat de kredieten verleend voor de ontwikkeling van den landbouw en den steun aan den middenstand van groot belang zijn voor de gansche natie. De rijkdom van een land staat in verhouding tot den voorspoed van den landbouw en van den middenstand.

* * *

Is het noodig er de Hooge Vergadering op te wijzen dat de gevolgen van de crisis, die sedert enkele jaren de gansche wereld teistert, zwaar blijven wegen op den economischen toestand van den landbouw ?

Le tableau ci-dessous le démontrera à suffisance.

Onderstaande tabel bewijst zulks voldoende :

NATURE DES PRODUITS — AARD DER PRODUCTEN	Moyenne des prix, des années 1927-1928 — <i>Gemiddelde prijs der jaren 1927-1928</i>	PRIX décembre 1929 — <i>PRIJS December 1929</i>	PRIX décembre 1930 — <i>PRIJS December 1930</i>	PRIX décembre 1931 — <i>PRIJS December 1931</i>	PRIX décembre 1932 — <i>PRIJS December 1932</i>
	FR. —	FR. —	FR. —	FR. —	FR. —
Froment, aux 100 kg. — <i>Tarwe</i> , de 100 kg.	176 »	152 »	81 »	66 50	70 à 80
Seigle. — <i>Rogge</i>	179 »	119 »	68 »	71 50	51 50
Avoine. — <i>Haver</i>	165 »	107 »	85 »	78 50	75 »
Escourgeon. — <i>Spelt</i>	167 »	250 »	160 »	130 »	64 »
Betteraves sucrières, 16 1/2 richesse. — <i>Suikerbeeten</i> , 16 1/2 suikergehalte. Aux 1,000 kg. — <i>De</i> 1,000 kg.	215 »	187 »	125 »	150 »	120 »
Pommes de terre. — <i>Aardappelen</i> . Aux 100 kg. — <i>De</i> 100 kg.	85 »	40 »	40 »	56 »	16 »
Œufs, le quarteron (26). — <i>Eieren</i> , per 26.	26 »	31 »	28 »	19 »	21 »
Beurre de ferme. — <i>Boerenboter</i> . Le kilogramme. — <i>De kilo</i> .	28 »	33 »	26 »	18 75	19 50
Chevaux de commerce. — <i>Handelspaarden</i> : Première qualité. — <i>Eerste kwaliteit</i> . Pièce. — <i>Per stuk</i> .	13,000 »	10,000 »	9,000 »	7,500 »	6,000 »
Deuxième qualité. — <i>Tweede kwaliteit</i> . Pièce. — <i>Per stuk</i> .	8,000 »	5,000 »	5,000 »	3,500 »	3,000 »
Bétail gras. — <i>Vet vee</i> . Kilogr. vivant. — <i>Kg. levend gew.</i>	7 25	10 »	9 »	5 50	5 60
Porcs gras. — <i>Vette varkens</i> . Kilogr. vivant. — <i>Kg. levend gew.</i>	8 80	12 »	7 50	5 50	7 50

Grâce aux mesures de soutien et de défense votées en ces derniers temps par le Parlement, ou appliquées par le Ministre de l'Agriculture, l'avilissement inquiétant des prix de vente des produits de la terre a été sensiblement enrayé. Rappelons, pour mémoire, les mesures prises en faveur de la production de l'avoine, des betteraves sucrières, des chevaux, du bétail, des porcs, du beurre, du froment, etc.

C'est à la faveur de ces interventions que la plupart des agriculteurs ont pu continuer leur exploitation, assurant ainsi une continuation de la productivité du sol.

Les perspectives d'avenir étaient rien moins qu'alarmantes et, si les agriculteurs avaient dû continuer à subir cet abaissement anormal de la valeur de la production, sans en trouver l'équivalence dans la diminution des frais généraux, nous marchions irrévocablement vers le retour forcé à la jachère, vers l'abandon de la terre, vers la ruine de l'une des branches les plus importantes de notre activité nationale.

Dans le cadre de ce rapport, il n'entre pas dans nos intentions d'entamer la discussion sur ces deux grandes doctrines qui journallement s'affrontent et dont l'économie agricole du pays se dispute l'hégémonie des uns sur les autres.

Restant sur le terrain agricole, la Commission continuera sa fidélité aux principes qu'elle a toujours défendus et qui consistent à déclarer que les agriculteurs, tout en comprenant très bien que la Belgique, en raison de son économie générale, de sa situation topographique, de son besoin d'exportation et d'autres facteurs, peut-être, ne peut, sans nuire aux intérêts du pays, adopter une politique carrément protectionniste.

Mais le Gouvernement a le droit et même le devoir, exceptionnellement

Dank zij de steun- en verweermaatregelen die in den jongsten tijd door het Parlement werden goedgekeurd of door den Minister van Landbouw toegepast, werd de onrustwekkende daling der verkoopprijzen van de landbouwproducten merkkelijk stop gezet. Wij wijzen op de maatregelen getroffen ten bate der teelt van haver, suikerbeeten, paarden, vee, varkens, boter, tarwe, enz.

Dank zij deze tusschenkomst, konden de meeste landbouwers hun exploitatie voortzetten en aldus de verdere vruchtbaarheid van den grond verzekeren.

De toekomstvooruitzichten waren op zijn minst onrustbarend, en hadden de landbouwers verder deze abnormale daling van de waarde der voortbrengst moeten ondergaan, zonder een gelijkwaardige vergoeding te vinden in de vermindering der algemeene onkosten, dan gingen wij onvermijdelijk naar den gedwongen terugkeer tot den braakgrond, naar het verlaten van den grond, naar den ondergang van een der belangrijkste takken van 's Lands bedrijvigheid.

Binnen het kader van dit verslag ligt het niet in onze bedoeling te redetwisten over deze twee groote leerstellingen, die dagelijks tegenover elkander staan in de landbouw-economie van de landen en elkander de hegemonie betwisten. Zich houdende op het gebied van den landbouw, zal de Commissie trouw blijven aan de beginselen die zij steeds verdedigde en die hierop neerkomen dat België, wegens zijn algemeene economie, zijn topographische ligging, zijn behoefte om uit te voeren en andere redenen, wellicht geen beslist protectionnistische politiek kan voeren, zonder de belangen van het land te schaden.

Doch de Regeering heeft het recht en zelfs den plicht, bij uitzondering

et momentanément, de prendre des mesures de soutien ou de défense pour lutter contre une concurrence étrangère anormale et intolérable, compromettant l'existence d'une industrie nationale, indispensable à la vitalité du pays. L'agriculture représentant, dans son ensemble, un capital que nous pouvons évaluer actuellement à plus de 40 milliards de francs, intéressant le quart de la population, peut, à juste droit, se classer parmi les industries indispensables à la vie du pays.

Guidés par l'intérêt supérieur de la nation, nous partageons l'opinion de ceux qui estiment qu'il est souhaitable que les produits alimentaires puissent être fournis aux consommateurs aux prix les plus bas possible. A cet égard le cultivateur belge remplit largement son rôle, puisqu'en général il produit au prix de revient le plus bas du monde entier.

Nous ne pourrions cependant pas admettre que ce prix le plus bas possible doive être ramené à un niveau tel que le producteur n'y trouve plus une rémunération équitable de son travail.

Nous estimons que l'agriculture et l'industrie sont deux activités indispensables à l'existence du pays. Devant évoluer et se développer parallèlement, l'une ne doit pas être subordonnée à l'autre, et toutes deux doivent collaborer au bien-être général du pays.

Depuis longtemps, les agriculteurs se réclament de cette doctrine, ils ont toujours sollicité du Gouvernement une politique de justice et d'égalité. Souhaitons que tous comprennent enfin que seul l'intérêt général, l'intérêt du pays doit dominer tout intérêt de classe ou de corporation.

* * *

Il est toujours utile de rappeler que dans la période de chaos économique

tijdelijk steun- en verdedigingsmaatregelen te nemen om te strijden tegen een abnormale en ondukbare buitenlandse mededinging die een voor het leven van het Land onmisbare nijverheid in gevaar brengt. De landbouw, die in zijn geheel een kapitaal vertegenwoordigt dat wij tegenwoordig op meer den 40 milliard kunnen ramen, en een vierde van de bevolking betreft, kan zich terecht tot de nijverheden rekenen die onmisbaar zijn voor het leven van het Land.

Door het hooger belang van het Land geleid, deelen wij de meening van hen die het wenschelijk achten de voedingsproducten aan de laagst mogelijke prijzen te zien leveren aan de verbruikers. Op dit gebied vervult de Belgische landbouwer ruim zijn rol, vermits hij aan den laagsten kostprijs van de gansche wereld voortbrengt.

Wij zouden nochtans niet kunnen aannemen dat deze laagst mogelijke prijs worde teruggebracht tot zulk een peil dat de voortbrenger geen redelijke vergoeding voor zijn werk meer vindt.

Wij meenen dat landbouw en nijverheid twee voor het bestaan van het Land onmisbare bedrijven zijn, die zich gelijktijdig moeten omvormen en uitbreiden. Het eene mag niet ondergeschikt zijn aan het andere, doch beide moeten bijdragen tot het algemeen welzijn van het Land. Sedert lang zijn de landbouwers deze leer toegedaan, en zij hebben steeds van de Regeering een politiek van gelijkheid en rechtvaardigheid gevraagd. Laat ons hopen dat eindelijk iedereen zal begrijpen dat het algemeen belang, het belang van het Land, boven elk klasse- of beroepsbelang moet gesteld worden.

* * *

Het is steeds nuttig er aan te herinneren dat het in den huidige chaos

que nous traversons il serait dangereux de perdre de vue que, malgré le bas prix de revient de ces produits, malgré la fécondité de son sol, malgré la valeur professionnelle de ses agriculteurs, l'agriculture belge serait condamnée fatalement à la ruine ou à la disparition si des mesures défensives ne lui fournissaient pas les armes pour soutenir la lutte et se défendre contre les dumpings variés organisés par les pays étrangers. C'est donc pour l'agriculture une question de vie ou de mort.

Nous tenons toutefois à déclarer qu'il y a du danger également pour les intéressés, de s'imaginer que les remèdes à la crise et le salut de l'agriculture résident uniquement dans l'intervention des pouvoirs publics. L'agriculteur reste le principal agent de son salut. Son intelligence, son travail, son courage et sa ténacité en constitueront toujours les facteurs principaux. Toutefois ces qualités restent insuffisantes si, par les temps de crise actuelle, elles ne sont pas valorisées par une intervention raisonnable et justifiée des pouvoirs publics. Nous disons raisonnable, car autant l'intervention est féconde lorsqu'elle ne revêt qu'un caractère défensif, autant elle peut être nuisible lorsqu'à la faveur d'une protection exagérée elle incite le producteur à s'assoupir dans une quiétude factice et momentanée pour se réveiller souvent en face d'une situation difficile.

* * *

L'intervention des pouvoirs publics au bénéfice de l'agriculture ne se limite pas uniquement à la sauvegarde de nos marchés intérieurs, elle doit également contribuer à l'abaissement du prix de revient des produits agricoles en appliquant à l'intérieur du pays un ensemble de mesures des-

tischen economischen toestand gevaarlijk zou zijn uit het oog te verliezen dat, niettegenstaande de lage kostprijzen van zijn producten, de vruchtbaarheid van den grond, de bekwaamheid van zijn landbouwers, de Belgische landbouw onherroepelijk tot falliet of tot ondergang zou gedoemd zijn indien hem niet verdedigingsmaatregelen worden gegeven als wapen in den strijd tegen allerhande soorten van dumping ingericht door vreemde landen. Dit is dus voor den landbouw een kwestie van leven of dood.

Wij moeten nochtans verklaren dat er voor de belanghebbenden ook gevaar in schuilt te veronderstellen dat de maatregelen tegen de crisis en de redding van den landbouw alleen van de openbare besturen moeten verwacht worden. De landbouwer moet zich in de eerste plaats zelf redden. Zijn verstand, zijn werk, zijn moed en zijn volharding zullen steeds de voornaamste factoren van de redding blijven. Deze hoedanigheden zijn nochtans ontoereikend, indien zij in den huidige crisistijd niet gevaloriseerd worden door een redelijke en gerechtvaardigde tusschenkomst van de openbare besturen. Redelijke, zeggen wij; want zoo vruchtbaar als deze tusschenkomst kan zijn wanneer zij van verdedigenden aard is, zoo schadelijk kan zij worden, wanneer zij door een overdreven bescherming den voortbrenger aanzet zich tot een ongewettigde gemakzucht te laten verleiden, die tijdelijk is en waaruit hij ontwaakt voor een moeilijken toestand.

* * *

De tusschenkomst van de openbare besturen ten voordeele van den landbouw beperkt zich niet tot de bescherming van de inheemsche markten; zij moet ook bijdragen tot de verlaging van de kostprijzen der landbouwproducten, door in het land een geheel van maatregelen toe te passen die de

tinées soit à augmenter la production soit à réduire les frais généraux. Quelques-unes de ces mesures dépendent directement du Ministère de l'Agriculture, les autres nécessitent l'intervention d'autres départements.

Au nombre des interventions rangées dans la première catégorie, il y a lieu de signaler parmi les plus importantes :

1^o Celles relevant de la police sanitaire des animaux domestiques : recherche de sérums, organisation de la lutte contre les maladies contagieuses de nos animaux, notamment la tuberculose bovine, laboratoire de diagnostic, etc.

2^o L'octroi de subsides : a) aux différents groupements agricoles, officiels ou libres, pour l'organisation des concours d'animaux domestiques;

Ces manifestations constituent pour l'élevage l'un des stimulants les plus efficaces, en même temps qu'un enseignement précieux pour nos éleveurs;

b) Aux sociétés coopératives de crédit agricole pour leur permettre de se créer ou de se développer;

c) Pour les mêmes raisons, aux sociétés mutuelles d'assurance contre la mortalité de nos animaux domestiques;

3^o L'encouragement à l'élevage de nos animaux domestiques sous forme de subsides aux Provinces, aux syndicats d'élevage, au contrôle laitier, etc.

Dans ce domaine, l'importance du rôle qui incombe au Département de l'Agriculture rend son intervention d'une importance capitale, tant au point de vue scientifique qu'au point de vue financier. La Commission estime que les crédits y affectés devraient être parmi les derniers à souffrir de la compression.

Elle espère que le Ministre donnera au Sénat toutes garanties que les

verhooging van de voortbrengst of de vermindering van de algemeene onkosten beoogen. Eenige van deze maatregelen hangen rechtstreeks af van het Ministerie van Landbouw, voor andere is de tusschenkomst van andere departementen noodzakelijk.

Onder de maatregelen van de eerste reeks dient op de voornaamste te worden gewezen :

1^o Deze behorende tot de gezondheids politie van de huisdieren : het opsporen van serum, organisatie van den strijd tegen de besmettelijke ziekten, namelijk tegen de rundertuberculose, laboratorium voor diagnose, enz.

2^o Het verleenen van toelagen : a) aan de verschillende officieele of vrije landbouwgroepeerings voor het inrichten van wedstrijden voor huisdieren.

Deze wedstrijden bevorderen op doelmatige wijze de veeteelt en zijn tevens voor onze kweekers een kostbare les.

b) Aan de samenwerkende vennootschappen voor landbouwkredieten om hun toe te laten zich op te richten of uit te breiden;

c) Om dezelfde redenen, aan de vennootschappen voor onderlinge verzekering tegen sterfte onder de huisdieren.

3^o De bevordering van de huisdierenteelt onder vorm van toelagen aan de provinciën, aan de teeltsyndikaten, aan de melkcontrole, enz.

Op dit gebied is de rol van het departement van landbouw van het hoogste belang, zoowel in wetenschappelijk als in financieel opzicht. De Commissie is van meening dat op de desbetreffende kredieten in de alleraatste plaats zou moeten worden bezuinigd. Zij hoopt dat de Minister aan den Senaat de verzekering zal geven dat de aanmoedigingen aan de huisdierenteelt behouden blijven.

crédits indispensables au maintien des encouragements essentiels à l'élevage des diverses espèces domestiques restent assurés;

4° Le développement et la diffusion de l'enseignement agricole et horticole à tous les degrés;

5° L'organisation d'expériences et de démonstrations intéressant la culture, l'horticulture, l'alimentation du bétail. La Commission exprime ses regrets de constater que certains crédits destinés à l'établissement de ces expériences et démonstrations aient été réduits dans des proportions qu'elle considère comme exagérées. Elle espère qu'il sera possible de tenir compte de cette critique;

6° La réalisation des mesures qui s'imposent pour faciliter les recherches scientifiques, leur vulgarisation et leur adaptation aux nécessités de la pratique, et pour mettre un terme à la misère et à l'insuffisance de nos stations agronomiques et expérimentales, la science restant indispensable au progrès agricole;

7° Les subsides et les encouragements à accorder à la section du génie rural — mise en valeur des terrains incultes.

La Commission, à l'unanimité de ses membres, insiste vivement auprès de M. le Ministre de l'Agriculture pour que soit prise en considération la demande émanant du Comité technique de l'Institut agronomique de Gembloux tendant à obtenir un subside de 20,000 francs à prélever sur le crédit prévu à l'article 57a du Budget. Ce Comité technique procède à des expériences très intéressantes au point de vue agricole, telles que l'ensilotage des fourrages, l'alimentation du bétail, etc. Le Fonds national de recherche scientifique a apprécié toute la valeur de ces expériences en octroyant au Comité technique un subside de 75,000 francs, à la condi-

4° De uitbreiding en de verspreiding van het land- en tuinbouwonderwijs van elken graad;

5° De inrichting van proefnemingen en demonstraties van belang voor den landbouw, den tuinbouw, het veevoeder. Het spijt de Commissie te moeten vaststellen dat sommige kredieten voor de proefnemingen voorzien in wat zij overdreven mate acht verminderd werden. Zij hoopt dat het mogelijk zijn zal met deze kritiek rekening te houden;

6° De verwezenlijking van de noodige maatregelen tot bevordering van wetenschappelijke navorschingen, hunne vulgarisatie en aanpassing aan de behoeften van de praktijk om een einde te stellen aan de ellende en de ontoereikendheid van onze agronomische en proefondervindelijke stations, aangezien de wetenschap onmisbaar blijft voor den vooruitgang van den landbouw;

7° De toelagen en aanmoedigingen aan de afdeeling voor landelijke genieontginning van braakgronden.

De Commissie vraagt eensgezind en met nadruk aan den Minister van Landbouw dat rekening zou worden gehouden met het verzoek uitgaande van het technisch comiteit van het Landbouwinstituut te Gemblours om een toelage van 20,000 frank te bekomen op het krediet voorzien bij artikel 57a van de Begroting. Dit technisch Comité neemt zeer belangwekkende proeven in landbouwopzicht, zooals het in silo brengen van voeder, het veevoeder, enz. Het Nationaal Fonds voor wetenschappelijke navorschingen heeft de waarde van deze proefnemingen erkend met aan het Technisch Comité een toelage van 75,000 frank te verleen, op voorwaarde evenwel dat het

tion, toutefois, qu'il soit subsidié par le Gouvernement. Nous espérons qu'il sera possible au Comité technique d'entrer en possession du subside important que lui accorde le Fonds de recherches.

En considération de la situation financière du pays, la Commission ne s'oppose pas à la réduction de crédits à l'article 58, nécessités pour la mise en valeur des terres incultes, mais elle souhaite voir, au plus tôt, rétablir la situation antérieure;

8° Les mesures et les crédits indispensables à l'entretien et à l'amélioration de notre domaine forestier.

La Commission, comme chaque année d'ailleurs, continue à attirer l'attention des pouvoirs publics sur l'importance que présente, pour l'ensemble du pays, nos bois et nos forêts. En dehors des points de vue agrément, esthétique et hygiénique, est-il besoin de rappeler l'importance du rôle que remplissent nos forêts : régulatrices des eaux, mise en valeur des terrains impropres à la culture, emploi de la main-d'œuvre régionale, revenus précieux pour la plupart des communes ardennaises, etc.

C'est en raison de ces considérations que la Commission, à l'unanimité de ses membres, estime que le Ministre doit mettre le plus tôt possible à la disposition de l'Administration des eaux et forêts, les crédits nécessaires à l'entretien et à l'amélioration de nos forêts et terrains incultes domaniaux.

* *

Nous venons de signaler certaines suggestions dont la réalisation intéresse directement le Ministère de l'Agriculture. D'autres propositions, quoique présentant un intérêt très grand pour l'agriculture, dépendent d'autres Ministères.

Parmi ces propositions nous pourrions retenir :

1° L'amélioration du tarif et des

door de Regeering zou worden ondersteund. Wij hopen dat het Technisch Comité er in slagen zal in het bezit te komen van de hooge toelage door het Fonds verleend.

Gelet op den financieelen toestand van het land, verzet de Commissie zich niet tegen de inkrimping van de kredieten bij artikel 58 voor de ontginning van braakgronden, doch zij drukt den wensch uit dat men eerlang tot den vroegeren toestand zou terugkeeren.

8° De noodige maatregelen en kredieten voor het onderhoud en de verbetering van ons boschdomein.

Evenals elk jaar vestigt de Commissie de aandacht van de openbare besturen op het belang van onze bosschen en wouden voor het geheele land. Behalve het genoegen, de schoonheid en de gezondheid, past het te wijzen op het belang van onze bosschen voor den waterafloop, de ontginning van voor den landbouw ongeschikte gronden, de benutting van gewestelijke arbeidskrachten, de inkomsten van de meeste gemeenten in de Ardennen, enz.

Gelet op deze overwegingen is de Commissie eensgezind van meening dat de Minister zoo spoedig mogelijk ter beschikking van het Bestuur van waters en bosschen de noodige kredieten moet stellen voor het onderhoud en de verbetering onzer domaniale wouden en braakgronden.

* * *

Wij hebben daareven sommige voorstellen aangehaald wier verwezenlijking den Minister van Landbouw rechtstreeks aanbelangen; andere voorstellen, hoewel zij van zeer groot belang zijn voor den landbouw, hangen af van een ander Ministerie.

Onder deze voorstellen kunnen wij aanstippen :

1° De verbetering van het tarief en

moyens de transport, mesure réclamée depuis longtemps et à de nombreuses reprises.

Cette amélioration, pour le plus grand profit de tous, favoriserait les transactions des produits agricoles entre producteurs et consommateurs. Une révision des tarifs s'impose, l'étude doit en être terminée et nous espérons en connaître bientôt les résultats; et sans doute pourrions nous apprendre incessamment l'adoption d'un tarif spécial pour colis agricoles.

2º L'établissement de la fiscalité agricole doit retenir l'attention du Ministère des Finances, surtout en ce qui concerne la revision cadastrale du non bâti. Le revenu de celui-ci servant de base à l'imposition, doit rester en rapport avec le revenu réel des terres avec lequel il se confond;

3º La consommation de produits belges par l'armée et les organismes ou établissements dépendant de l'État, doit être réalisée chaque fois que les circonstances le permettent. Lors des adjudications et des soumissions pour la fourniture de certains produits destinés à ces établissements, une préférence marquée devrait être accordée aux produits d'origine belge;

4º Le bénéfice de l'égalité dans l'application des lois sociales.

La Commission n'a jamais cessé de réclamer au nom des agriculteurs, des ouvriers agricoles et des classes moyennes le bénéfice de l'égalité dans l'application des lois sociales pour autant que celles-ci restent compatibles avec l'économie agricole, lois concernant les pensions, conseil de prud'hommes, etc.

5º La création d'un service commercial présente un intérêt tel, en ce qui concerne nos rapports commerciaux avec l'étranger, qu'il est superflu d'insister sur son utilité.

Le développement de nos débouchés

van de middelen van vervoer, een sedert lang en herhaaldelijk gevraagden maatregels.

Deze verbetering zou in ieders belang de transacties van landbouwvoortbrengselen tusschen voortbrengers en verbruikers in de hand werken. Een herziening der tarieven is geboden, de studie ervan moet geëindigd zijn; wij hopen er weldra de uitslagen van te kennen en wellicht te vernemen dat een bijzonder tarief voor landbouwcolli aangenomen werd;

2º De inrichting van de landbouwfiscaliteit moet de aandacht van den Minister van Financiën gaande maken, vooral op gebied van de kadastrale herziening van de niet-bebouwde eigendommen. De inkomsten dezer laatste, die dienen tot grondslag van de heffing, moeten in verhouding blijven tot het werkelijke inkomen van den grond, waarmede zij te vereenzelvigen zijn;

3º Het verbruik van de Belgische producten door het leger en de inrichtingen die afhangen van den Staat, moet uitgevoerd worden telkens de omstandigheden het toelaten. Bij de aanbestedingen en de inschrijvingen voor de levering van sommige voortbrengselen voor die inrichtingen bestemd, moet een besliste voorkeur verleend worden aan de producten van Belgischen oorsprong;

4º Het voordeel van de gelijkheid in de toepassing van de sociale wetten.

De Commissie heeft nooit opgehouden uit naam van de landbouwers, de landbouwarbeiders en den middenstand, het voordeel te eischen van de gelijkheid in de toepassing der sociale wetten in zooverre deze vereenigbaar blijven met de landbouweconomie, wetten op de pensioenen, de werkrechtcrsraden, enz.;

5º De stichting van een handelsdienst is van zoo groot belang, op gebied van onze betrekkingen met het buitenland, dat het overbodig is den nadruk op het nut ervan te leggen.

Men kan zich de uitbreiding van

à l'extérieur et la garantie de nos marchés intérieurs ne peuvent efficacement se concevoir sans création d'un service commercial bien organisé, bien documenté et restant en rapport suivi avec les Ministères intéressés.

Nous notons avec satisfaction que quatre départements de l'agriculture possèdent un embryon de service commercial agricole à l'étranger. C'est la réalisation d'un vœu exprimé par votre Commission depuis des années. Les agriculteurs belges attendent les meilleurs résultats de cette innovation.

A l'occasion des pourparlers qui doivent s'engager avec un ou des pays étrangers pour la conclusion d'un accord commercial, ou toute autre convention, la Commission prie M. le Ministre de l'Agriculture de veiller chaque fois que des intérêts agricoles sont en jeu, à ce que l'agriculture soit efficacement représentée au sein des comités chargés de rédiger les clauses et conditions de ces accords ou conventions.

Nous avons fait remarquer tantôt que la réalisation de ces derniers vœux n'entraîne pas exclusivement dans les attributions du Ministre de l'Agriculture. La Commission, néanmoins, insiste vivement auprès de ce dernier pour qu'il soit notre interprète auprès des collègues que la chose concerne pour qu'une suite favorable soit donnée à nos réclamations.

* * *

L'énoncé des différentes mesures que nous venons d'exposer n'est nullement limitatif. D'autres suggestions peuvent être envisagées. C'est ainsi que plusieurs membres de notre Commission ont signalé combien il était regrettable que le manque de documentation suffisante ne permît pas, en dehors de celles publiées par

ons afzetgebied in den vreemde, en de stevigheid van onze markt in het binnenland niet doelmatig indenken, zonder de behoorlijke inrichting van een goed gedocumenteerde dienst die in betrekking blijft met de betrokken Ministeries.

Wij vermelden met voldoening dat vier departementen van landbouw een begin van organisatie van een dienst voor landbouwhandel in het buitenland hebben. Het is de verwezenlijking van een wensch door uw Commissie sedert jaren uitgedrukt. De Belgische landbouwers verwachten de beste uitslagen van deze nieuwigheid.

De Commissie verzoekt den Minister van Landbouw, bij de onderhandelingen die moeten aangevat worden met vreemde landen voor het sluiten van een handelsakkoord of elke andere overeenkomst, er zorg voor te dragen telkens er landbouwbelangen bij betrokken zijn, dat de landbouw doelmatig vertegenwoordigd zij in den schoot der comités belast met het opmaken der bepalingen en voorwaarden dezer akkoorden of overeenkomsten.

Wij lieten daareven opmerken dat de verwezenlijking van deze laatste wenschen niet uitsluitend in de bevoegdheid van den Minister van Landbouw valt. Niettemin dringt de Commissie levendig bij hem aan, opdat hij bij zijn bevoegde collega's onze tolk zou zijn, opdat een gunstig gevolg worde gegeven aan onze klachten.

* * *

De verschillende maatregelen die wij hebben uiteengezet zijn geenszins beperkend. Andere suggesties kunnen overwogen worden. Zoo hebben verscheidene leden van uw Commissie er op gewezen hoe betreurenswaardig het is, dat het bij gemis van voldoende documentatie onmogelijk is, buiten deze door private organismen open-

des organismes privés, de disposer d'une statistique agricole complète, celle de 1930 n'ayant pas encore paru.

La Commission, à l'unanimité de ses membres, a reconnu que les renseignements et les documents intéressant l'économie agricole sont dispersés dans un trop grand nombre de publications. Cette dispersion rend les recherches laborieuses et les études compliquées.

Une concentration, une coordination de tous ces documents s'impose, de façon à faciliter, à ceux qui désirent les consulter, la possibilité de les interpréter, d'en tirer les conclusions et les enseignements qui peuvent servir de guide ou de base dans l'orientation à donner aux différentes branches de l'économie agricole. Il n'est pas douteux que c'est à la faveur des renseignements, de leur interprétation, qu'il est parfois possible de supputer, pour l'avenir, les chances de réussite et d'aider le cultivateur dans le choix et l'orientation de ses spéculations.

Concurremment avec des statistiques bien établies, la Commission estime qu'il serait désirable de voir le Ministère de l'Agriculture se charger de dresser un index agricole officiel, traduisant chaque mois la situation économique de l'agriculture.

Un semblable index est déjà publié mensuellement par une de nos grandes associations agricoles. Ces renseignements sont de nature à fournir bien des indications utiles, surtout en ces temps de grandes fluctuations économiques.

Dans le même ordre d'idées, il est également indispensable que l'agriculteur, de même que l'industriel ou le commerçant, puisse comptabiliser les rendements de son industrie. Pour ce faire, la tenue d'une comptabilité est nécessaire. On peut discuter sur

baar gemaakt, over een volledige landbouwstatistiek te beschikken, daar deze voor 1930 nog niet is verschenen.

De Commissie heeft, bij eenstemmigheid harer leden, erkend dat de inlichtingen en de gegevens betreffende de landbouweconomie verspreid zijn over een al te groot aantal publicaties. Dit maakt de opsporingen moeilijk en de studies ingewikkeld.

Concentratie en coordinatie van al deze stukken zijn dus geboden, ten einde aan diegenen, die ze wenschen te raadplegen, de mogelijkheid te verzekeren ze te interpreteren en er de gevolgtrekkingen en de inlichtingen uit te halen die tot grondslag kunnen dienen voor de orienteering die dient gegeven aan de onderscheidene takken van de landbouweconomie. Het laat geen twijfel over dat, dank zij de inlichtingen en hun interpretatie, het soms mogelijk is voor de toekomst de kans van slagen te berekenen en de landbouwers te helpen bij de keuze der speculaties.

In verband met de degelijk opge maakte statistieken, oordeelt de Commissie dat het wenschelijk ware dat het Ministerie van Landbouw zou belast worden met het opmaken van een officieel landbouw-indexcijfer, dat iedere maand den economischen toestand van den landbouw zou uitdrukken.

Een dusdanig indexcijfer wordt reeds maandelijks bekendgemaakt door een onzer groote landbouwverenigingen. Deze inlichtingen kunnen veel nuttige gegevens aan de hand doen, vooral in dezen tijd van groote economische schommelingen.

In denzelfden gedachtengang is het ook onontbeerlijk dat de landbouwer evenals de nijveraar of de handelaar de rendeering van zijn bedrijf kunne comptabiliseeren. Hiertoe is het bijhouden eener boekhouding noodig. Men kan van meening verschillen over

le mode de comptabilité à adopter, la plus simple est parfois celle qui s'accommode le mieux à la pratique; il n'en reste pas moins vrai que l'utilité d'une comptabilité n'étant contestée par personne, le Ministère de l'Agriculture devrait faire l'effort nécessaire, après en avoir démontré la nécessité, pour répandre et vulgariser, au sein de nos campagnes, les notions de comptabilité.

La Commission a été également impressionnée par le nombre de difficultés et le désarroi que provoquent chez nos producteurs l'incohérence et le manque de précision apportés dans l'établissement des mercuriales de nos produits agricoles. Le soin de les établir est généralement laissé au bon vouloir de personnes unilatéralement intéressées ou complètement incompetentes.

Ce manque de réalité et de précision est souvent cause entre les propriétaires et locataires intéressés au prix des denrées, de conflits regrettables. Ils seraient cependant facilement évités par l'établissement d'une mercuriale officielle, dressée par le Ministère de l'Agriculture, et renseignant uniquement le prix des denrées agricoles payé à la culture.

La Commission de l'Agriculture est persuadée que la réalisation de ces quelques vœux relatifs à la documentation, à l'index agricole, à la comptabilité et aux mercuriales peuvent avoir une heureuse influence en apportant un concours technique précieux à ceux qui se vouent à l'étude de l'économie agricole belge et donnent des bases certaines pour l'exécution de nombreux contrats.

* *

La lutte contre le chômage constitue pour le moment l'une des plus grandes

de aan te nemen manier van comptabiliteit te voeren, de eenvoudigste past soms best bij de praktijk; het blijft niettemin waar dat het nut eener boekhouding door niemand wordt betwist en dat het Ministerie van Landbouw de noodige inspanning zou moeten doen, na er de noodzakelijkheid van te hebben aangetoond, om op den buiten het begrip van boekhouding te verspreiden.

De Commissie werd eveneens getroffen door het aantal moeilijkheden en de ontredde bij onze voortbrengers teweeggebracht door het gemis van samenhang en nauwkeurigheid bij het opmaken der marktprijzen van onze landbouwproducten. Het opmaken derzelve wordt doorgaans overgelaten aan den goeden wil van personen die eenzijdig geïnteresseerd of volkomen onbevoegd zijn.

Dit gemis van werkelijkheid en nauwkeurigheid geeft vaak aanleiding, tusschen de eigenaars en de pachters, die belang hebben bij den prijs der waren, tot betreuenswaardige geschillen die nochtans gemakkelijk zouden kunnen worden bijgelegd door het opmaken van officieele marktprijzen door het Ministerie van Landbouw; daarin zou enkel vermeld worden de prijs der landbouwproducten betaald aan den landbouwer.

De Commissie van Landbouw is overtuigd dat de verwezenlijking van deze enkele wenschen, in verband met de documentatie, het landbouwindex, de boekhouding en de marktprijzen, een gunstigen invloed kan uitoefenen met een kostbare technische hulp te verschaffen aan dezen die zich toeleggen op de studie der Belgische landbouweconomie en met zekere grondslagen aan de hand te doen voor de uitvoering van talrijke contracten.

* *

De strijd tegen de werkloosheid is op het oogenblik een der grootste

préoccupations de nos dirigeants.

Le Gouvernement se propose de solliciter du Parlement un crédit important destiné à l'exécution de certains grands travaux procurant ainsi du travail aux ouvriers chômeurs.

La Commission de l'agriculture émet le vœu de voir le Gouvernement, dans la répartition de ce crédit, mettre à la disposition des communes rurales, une part suffisante pour leur permettre d'effectuer certains travaux intéressant l'agriculture, tels que la réfection de la voirie vicinale et la création de chemins nouveaux, les distributions d'eaux, l'entretien des bois, la création de waterings, les travaux de drainage, etc.

L'exécution de la plupart de ces travaux, indépendamment du travail qu'ils fourniraient aux ouvriers chômeurs, nécessiterait des dépenses d'un caractère éminemment productif et, au même titre que celles destinées aux grands travaux, présenteraient un intérêt très grand pour l'économie générale du pays.

Il importerait que la répartition de ce crédit se fasse convenablement de façon que toutes les communes rurales qui le désirent puissent en bénéficier.

* * *

La Commission animée du désir de contribuer dans la mesure de ses moyens, à l'amélioration de la situation critique dont est victime actuellement l'agriculture, estime que, pour soutenir une lutte efficace, la collaboration de tous les intéressés est indispensable. Après avoir demandé aux travailleurs de la terre un effort supplémentaire, après avoir sollicité du Gouvernement l'application de mesures de soutien, la Commission, disons-nous, émet le vœu de voir le projet de loi réduisant les fermages excessifs, déposé à la Chambre

bekommeringen onzer Regeering. Deze is voornemens bij het Parlement een aanzienlijk krediet aan te vragen voor de uitvoering van zekere groote werken waardoor aan de werkloozen arbeid zou worden verschaft.

De Commissie van Landbouw drukt den wensch uit dat de Regeering, bij de verdeling van dit krediet, ter beschikking van de buitengemeenten een voldoende aandeel zou stellen om aan deze gemeenten toe te laten zekere werken uit te voeren die van belang zijn voor den landbouw, zooals het herstel van de buurtwegen en het aanleggen van nieuwe wegen, de watervoorziening, het onderhoud der bosschen, het oprichten van wateringen, drainaeringswerken, enz.

De uitvoering van de meeste dezer werken, buiten den arbeid dien zij verschaffen aan de werkloozen, zou uiterst productieve uitgaven vergen, en evenals de groote werken zouden de hier bedoelde werken van zeer groot belang zijn voor de algemeene economie van het Land.

Het ware noodig dat de verdeling van dit krediet billijk geschiede, derwijze dat al de plattelandsgemeenten die zulks wenschen er het voordeel kunnen van genieten.

* * *

De Commissie, bezielde met den wensch om in de mate van haar middelen bij te dragen tot de verbetering van den critischen toestand waarvan de landbouw nu het slachtoffer is, oordeelt dat voor een doelmatigen strijd de medewerking van alle belanghebbenden onmisbaar is. Na van de landbouwarbeiders een bijkomende krachtsinspanning en van de Regeering de toepassing van steunmaatregelen te hebben gevraagd, drukt de Commissie den wensch uit dat het wetsontwerp tot beperking van

discuté et voté le plus rapidement possible.

OFFICE DES CLASSES MOYENNES.

Le soutien et l'organisation des classes moyennes doit aussi faire l'objet des préoccupations gouvernementales.

Imposantes par leur nombre, puissantes par leur organisation, imposantes par le rôle économique et social qu'elles remplissent au sein de la nation, les classes moyennes ont, par leur activité, un droit justifié à une part des sollicitudes financières du Gouvernement.

Cette partie du Budget a fait, au sein de votre Commission, l'objet d'un long échange de vues. Ci-dessous un résumé des diverses observations faites par quelques membres :

« C'est la première fois que le Budget de l'Agriculture est examiné et discuté depuis que la dénomination officielle du Département a été modifiée et que le Ministère de l'Agriculture est devenu le Ministère de l'Agriculture et des Classes moyennes. Cette heureuse modification a produit l'impression la plus favorable dans les milieux intéressés, qui croient déceler dans la nouvelle dénomination un plus grand souci et une vigilance plus intense de la part du Gouvernement à l'égard des intérêts des classes moyennes. Mais un nom n'est pas tout, le souci et la vigilance escomptés doivent s'extérioriser, se manifester en actes et malheureusement, depuis la publication de l'arrêté royal du 11 juillet 1932, on ne s'en est guère aperçu. Au contraire, quand nous considérons les économies réalisées sur les dépenses ordinaires de ce Budget, nous constatons une économie de 12.75 p. c. sur le total, et de 14.74 p. c.

de overdreven landpachten, ingediend bij de Kamer, zoo spoedig mogelijk zou besproken en goedgekeurd worden.

DIENST VAN DEN MIDDENSTAND.

De steun en de organisatie van den middenstand moeten eveneens het voorwerp uitmaken van de bekommelingen van de Regeering.

Indrukwekkend door zijn getal, machtig door zijn organisatie, indrukwekkend door de economische en sociale rol die hij vervult, heeft de middenstand door zijn bedrijvigheid rechtmatig recht op een deel van de financieele hulp van de Regeering.

Dit gedeelte van de Begrooting maakte in den schoot van uw Commissie het voorwerp uit van een lange gedachtenwisseling. Hier volgt een samenvatting van de verschillende opmerkingen door eenige leden gemaakt :

« Voor de eerste maal wordt de Begrooting van Landbouw onderzocht en besproken sedert de officieele benaming van het departement werd gewijzigd en dat het Ministerie van Landbouw is geworden : het Ministerie van Landbouw en Middenstand. Deze gelukkige wijziging heeft een zeer gunstigen indruk gemaakt in de belanghebbende middens die, in die nieuwe benaming, hebben meenen te ontwaren een grootere bezorgdheid en een meer intense waakzaamheid vanwege de Regeering voor de belangen van de middenklassen. Maar een naam is daartoe niet voldoende, die verwachte bezorgdheid en waakzaamheid moeten tot uiting komen, en zich in daden omzetten, en ongelukkig hebben wij sedert het verschijnen van het Koninklijk Besluit van 11 Juli 1932 daar slechts weinig van gevoeld. Integendeel, als wij nagaan hoe er op de gewone uitgaven dezer begrooting werd

sur le chapitre VII relatif à l'Office des classes moyennes; proportion notablement supérieure à la moyenne. Poussant cette comparaison plus avant, nous pourrions signaler par exemple la différence des subsides accordés aux neuf Chambres agricoles comparativement à ceux octroyés aux dix Chambres des Métiers et Négoces (363,342 francs contre 145,000 francs.) Mais à quoi cela servirait-il? Dans les conjonctures actuelles, il serait vain de solliciter une augmentation de crédit ou de préconiser l'ouverture de nouveaux crédits.

» Nous ne pouvons cependant nous abstenir de donner libre cours à notre désillusion au sujet de quelques questions et de faire quelques suggestions.

» *Service du petit outillage.* — Le crédit imputé a été diminué une fois de plus, malgré que le nombre des consultations soit constamment en progrès depuis 1927. Nous ne voulons point ici discuter des chiffres, mais des principes. Le principe de la prime pour l'achat de l'outillage est difficilement défendable. C'est pourquoi cette prime n'a jamais été accordée pour elle-même, mais pour inciter l'artisan des classes moyennes à solliciter et à suivre l'avis d'une compétence technique qui l'a guidé de ses conseils.

» Nous savons bien que cette orientation technique n'est pas du goût de nombreux intéressés et qu'ils en jugent en haussant les épaules. Et pourtant, elle est d'une nécessité absolue. Cette œuvre est née avec les débuts de la mécanisation de l'atelier et à un moment où l'artisan, en vue de sauvegarder son existence et de servir l'intérêt général, se voyait forcé de remplacer à grands frais ses outils

bespaard, dan stellen wij vast dat er op het totaal een besparing wordt verwezenlijkt van 12.75 t. h. en op het kapitel VII van den dienst van den middenstand 14.74 t. h., dus merkkelijk meer dan het gemiddelde. We kunnen nu die vergelijking doorzetten en wijzen bij voorbeeld op het verschil van toelagen toegekend aan de negen Landbouwkamers tegenover deze van de tien Kamers van ambachten en neringen (363,342 frank tegen 145,000 frank). Maar waartoe zou het baten? Het is een hopelooze zaak in de tegenwoordige omstandigheden een verhooging van krediet of een voorstel tot nieuwe kredieten te moeten bepleiten.

» Toch kunnen wij niet nalaten uiting te geven aan onze opgedane teleurstelling over een paar kwesties en ook een paar suggesties naar voor te brengen.

» *Werk van klein getuig.* — Het uitgetrokken krediet is wederom verminderd, niettegenstaande het aantal der raadplegingen sedert 1927 steeds toeneemt. Cijfers willen we hier echter niet bespreken, alleen beginselen. Het beginsel der premie bij den aankoop der werktuigen is moeilijk te verdedigen. Ook werd die premie nooit toegestaan om haar zelf, maar om den middenstander ambachtsman er toe te brengen den raad in te winnen en te volgen van een technische bevoegdheid die voorlichting gaf.

» Wij weten wel dat die technische voorlichting bij vele belanghebbenden niet verlangd wordt en met een schouderophalen wordt beoordeeld. En nochtans ze is er zoo broodnoodig. Dit werk is ontstaan toen de mechanisatie van het werkhuis werd ingezet en toen de ambachtsman om zijn bestaan te vrijwaren en het algemeen belang te dienen verplicht was zijn handwerktuigen met groote kosten te vervangen

manuels par des outils mécaniques. D'aucuns, peut-être, prétendent que cette mécanisation ou rationalisation est terminée ou touche à sa fin. Rien n'est moins vrai. Qu'on songe un moment aux nombreuses organisations défectueuses, irrationnelles et mauvaises des ateliers, qu'on songe à la mécanisation toujours plus poussée, à l'extension des réseaux électriques dans les campagnes, aux applications sans cesse plus perfectionnées de l'électricité, du gaz et des huiles lourdes. Personne ne peut exiger que l'artisan moyen soit au courant de toutes les questions scientifiques pouvant intéresser l'organisation de son atelier et il est un fait qu'il lui est impossible de choisir, en pleine liberté et sans s'exposer à être trompé, les outils et l'organisation lui convenant le mieux ou de conclure avec des fabricants ou des sociétés de gaz et d'électricité un contrat qui lui soit favorable. Il ne dispose pas de la formation requise et encore moins des fonds nécessaires pour consulter un conseiller technique. Aussi arrive-t-il fréquemment qu'un artisan soit trompé et qu'il se crée une installation inefficace fonctionnant dans des conditions de rendement extrêmement défavorables.

» Il est donc absolument nécessaire que ce service soit maintenu et étendu. De la rationalisation du petit atelier dépend en grande partie l'existence de la classe moyenne. Avant la guerre, la prime octroyée était à concurrence de 5 p. c. de la valeur de l'outil, avec maximum de 100 francs. Ce maximum n'a pas été modifié ni péréquité. L'an passé, on a pris une mesure par laquelle ce maximum était porté à 400 francs en faveur de ceux qui contractaient un emprunt auprès d'une association de crédit reconnue.

» Nous ne pouvons approuver sans plus cette mesure parce qu'elle incite

door mechanische. Er zijn er nu wellicht die meenen dat dit mechanisatie- of rationalisatieproces geëindigd, of zooveel als geëindigd is. Niets is minder waar. Denk maar even aan de zoo talrijke gebrekkige, irrationeele, slechte inrichtingen van werkplaatsen, denkt aan de steeds verder gedreven mechanisatie, aan de uitbreiding der elektrische netten over het platteland, aan de steeds meer doorgedreven toepassingen van electriciteit, gas en zware oliën. Niemand kan eischen dat de doorsnee-ambachtsman op de hoogte zij van alle wetenschappelijke kwesties die in zijne werkplaatsinrichting te pas komen en het staat ook vast dat hij onmogelijk in volle vrijheid, zonder bloot te staan aan bedrog, zijn keuze doen kan onder de voor hem best geschikte werktuigen en inrichtingen of een hem gunstig contract met fabrikant, of gas- en electriciteitsmaatschappij kan afsluiten. Hij beschikt niet over de noodige ontwikkeling en nog minder over de noodige fondsen om een technischen raadgever te raadplegen en het gebeurt dan ook niet zelden dat een ambachtsman bedrogen wordt, een ondoelmatige inrichting tot stand brengt en in uiterst slechte voorwaarden van rendement werkt.

» Daarom is het absoluut noodzakelijk dat deze dienst behouden blijve en uitgebreid worde. Van de rationalisatie van het kleine werkhuis hangt grootendeels het bestaan van den middenstand af. Vóór den oorlog beliep de toegestane premie 5 t. h. op de waarde van het werktuig met een maximum van 100 frank. Dit maximum is nog steeds ongewijzigd en werd nooit geperekwateerd. Verleden jaar werd een maatregel genomen waardoor dit maximum op 400 frank werd gebracht voor dezen die een leening aangingen bij de bevoegde kredietvereniging.

» Dezen maatregel kunnen wij niet onvoorwaardelijk goedkeuren, omdat

l'intéressé à contracter un emprunt fictif et à tromper l'Administration.

» Si l'on veut faire quelque chose en faveur des emprunteurs, qu'on leur accorde un secours ainsi que cela se fait pour la pêche, où l'État et la province (Flandre occidentale) interviennent ensemble pour 2 p. c. dans le taux d'intérêt. Nous demandons donc que les primes soient rendues uniformes pour chacun — même pour cent, même maximum — et que le service d'orientation technique soit adapté aux besoins du moment et fonctionne à l'instar de celui des conseillers agricoles. A cette fin il faut du personnel. Le même vœu a été exprimé par la Commission de la Chambre, ainsi qu'il résulte du rapport sur le budget de l'exercice précédent.

» *Organisation du crédit.* — La crise aiguë et longue a fait ressentir aux classes moyennes le besoin de crédit, d'un crédit bien organisé disposant de fonds suffisants et les faits ont prouvé que les organisations d'existence ne peuvent suffire à ces besoins.

» Dans un précédent rapport, on a insisté sur la revision et la fusion des lois du 29 mars 1929 sur le crédit à l'outillage et de celle du 11 mai 1929 sur le crédit professionnel.

» La fusion est nécessaire pour qu'on n'ait plus à faire qu'à un seul organisme, pour supprimer une administration et les faux frais, bref pour simplifier la question et la centraliser dans une seule organisation de crédits dont la discrimination reste difficile à faire.

Revision dans le but de pouvoir mettre plus de disponibilités à la disposition des intéressés.

» La dotation de 50 millions, accordée par la loi de 1929, est épuisée et de différentes parts, des motions ont

hij belanghebbende aanzet om een fictieve leening aan te gaan en de besturen te bedriegen.

» Als men iets wil doen ten bate van de ontleeners, dat men dan een hulp verleene zooals voor de visscherij, waar Staat en Provincie (West-Vlaanderen) samen tusschenkomen voor 2 t. h. in den rentevoet. Wij vragen dus dat de premie's voor iedereen gelijk gesteld worden — zelfde procent, zelfde maximum — en dat de dienst van technische voorlichting zou aangepast worden aan de tegenwoordige behoeften, zooals de dienst voor de landbouwconsulenten fungeert. Daartoe is het vereischte personeel noodig. Deze wensch werd ook uitgedrukt door de Kamercommissie bij het begrootingsverslag van verleden jaar.

» *Kredietwezen.* — De scherpe en lange crisis heeft aan de middenstanders de behoefte doen gevoelen aan krediet, aan goed ingericht krediet met voldoende fondsen, en de feiten hebben bewezen dat de bestaande inrichtingen aan de behoeften niet konden voldoen.

» In een vorig verslag werd reeds aangedrongen op het herzien en versmelten der wetten van 29 Maart 1929 op het krediet voor bewerktuiging, en deze van 11 Mei 1929 op het beroepskrediet.

» Versmeltingen: om slechts te doen te hebben met één organisme, om een administratie uit te schakelen en algemeene onkosten te vermijden, in een woord, om de zaak te vereenvoudigen en in één inrichting samen te brengen, kredieten waarvan de aard toch moeilijk te onderscheiden is.

Herziening: met het doel meer beschikbaarheden ten dienste der belanghebbenden te kunnen stellen.

» De dotatie van 50 miljoen door de wet van 1929 toegestaan, is uitgeput en van verschillende zijden werden

été votées et des questions ont été posées afin d'obtenir une nouvelle dotation de la part de l'État.

» La solution de la question du crédit pour les classes moyennes ne peut pas être cherchée dans cette voie, surtout pas à l'heure actuelle. Il ne faut pas que le regard et la main soient toujours tendus vers l'État pour obtenir de nouveaux fonds et de nouvelles dotations. Les Classes moyennes doivent aussi s'aider elles-mêmes et faire un geste de solidarité au point de vue du crédit. C'est dans cet esprit que le comité directeur de la Caisse centrale pour le petit crédit professionnel a envisagé la question et qu'il a donné des instructions aux groupements affiliés : les caisses affiliées doivent non seulement devenir des organismes de répartition des dotations de l'État, mais elles doivent aussi recueillir l'épargne, bref elles doivent devenir des organismes pouvant faire toutes opérations de crédit et d'argent pour les métiers et négoce. La réalisation de ce plan, quelque excellent et logique qu'il soit, ne peut pas se faire immédiatement. Il faut néanmoins faire quelque chose. La caisse nationale, dont l'activité a été immobilisée, doit avoir l'occasion de réescompter les gages qui lui ont été confiés et doit avoir de nouvelles liquidités à sa disposition.

» Cela est possible par l'intervention de la Caisse générale d'Épargne, si l'État porte sa garantie de 15 millions à un taux notablement plus élevé en faveur du crédit professionnel et du crédit au petit outillage. Ce n'est pas trop demander si l'on sait que la Caisse Générale d'Épargne a mis plus de 200 millions à la disposition du crédit agricole, et 700 millions pour les habitations à bon marché, dont les classes moyennes ne peuvent bénéficier.

» Toutes ces propositions et décisions ne sont pourtant encore que des demi-mesures, car la question de la

moties en vragen gericht met het doel een nieuwe dotatie te bekomen van Staatswege.

» Dit is een weg waarop de oplossing der kredietkwestie voor den middenstand niet mag gezocht worden, bijzonderlijk nu niet. Het gaat niet op steeds maar de blikken en de hand te richten tot den Staat om nieuwe fondsen en nieuwe dotaties. De middenstand moet ook zichzelf helpen en moet op gebied van krediet ook een gebaar van solidariteit stellen. In dien geest heeft het bestuur van de Centrale Kas voor klein beroepskrediet de zaak opgevat en de aangeslotene vereenigingen in dien zin onderrichtingen gegeven : de aangeslotene kassen moeten niet alleen uitdeelaars worden van Staatsdotaties, maar inzamelaars van spaargelden, in een woord, inrichtingen om alle kredietverrichtingen en geldverhandelingen voor ambachten en neringen te kunnen doen. De uitvoering van dit plan, hoe schoon en redelijk ook, kan niet onmiddellijk aangevat en verwezenlijkt worden. Daarom moet er toch iets gedaan worden. De nationale kas, wier werking thans lam gelegd werd moet gelegenheid vinden de haar toevertrouwde panden te herdisconteeren en nieuwe likwiditeiten beschikbaar te hebben.

» Dit kan zij bij de Algemeene Spaarkas, wanneer de Staat zijn waarborg van 15 millioen op een merkelyk hoogere som zou brengen ten bate van het beroepskrediet en van het krediet voor bewerktuiging. Dit is niet te veel gevraagd als men weet dat de Algemeene Spaarkas meer dan 200 millioen ter beschikking heeft gesteld van het landbouwkrediet, en 700 millioen voor de goedkoope woningen, waarvan de middenstand niet kan genieten.

» Al deze voorstellen en besluiten zijn echter nog maar halve maatregelen daar de kwestie der garantie nog steeds

garantie n'a pas encore reçu de solution (modification de la loi du 15 octobre 1919). Pour tout ce qui concerne le petit crédit il faudrait également unifier les conditions et les charges fiscales. A ce propos nous renvoyons au rapport sur le budget de 1930 et nous attirons encore une fois l'attention sur la grande diversité des dispositions, avantages et charges prévus :

» dans la loi du 16 décembre 1851 : privilèges sur les machines acquises;

» dans les lois du 15 avril 1884 et du 21 juin 1894 : sur le crédit agricole;

» dans les lois du 9 août 1889 et du 11 octobre 1919 : sur les habitations à bon marché;

» dans la loi du 15 octobre 1919 : sur le cautionnement du fonds de commerce.

» Pour les Classes moyennes il faut encore régler le crédit à bon marché à long terme (pour habitations et petits ateliers), les lois de 1889 et de 1919 n'étant pas applicables aux petits industriels et commerçants. Nous prions instamment l'honorable Ministre d'examiner et d'étudier cette question.

» *L'apprentissage.* — Un projet de loi sur l'organisation de l'apprentissage fut déposé en 1929. Ce projet voulut rendre obligatoire l'adoption d'un élève et mettre donc tout artisan devant le choix de former un apprenti ou de payer une taxe. Donc, le Gouvernement voulait alors imposer la généralisation de cette mesure. Ce projet fut renvoyé à la Commission parce qu'il ne paraissait pas pouvoir être appliqué dans la pratique et que la question n'était pas mûre.

» Des protestations fondées avaient en effet été formulées par les Chambres des Métiers et Négoces.

» Celles-ci estimaient que le régime des primes existant devait être maintenu et étendu, ce qui remplacerait

op oplossing wacht (wijziging aan de wet van 15 October 1919). Ook in zake voorwaarden en fiscale lasten zou er eenheid moeten gebracht worden in alles wat als klein krediet moest beschouwd worden. Daaromtrent verwijzen wij naar het verslag der Begroting voor het dienstjaar 1930 en wijzen hier nogmaals op de groote verscheidenheid van bepalingen, voordeelen en lasten voorzien in :

» de wet van 16 December 1851 : Voorrecht op aangekochte machines;

» de wetten van 15 April 1884 en 21 Juni 1894 : op het landbouwkrediet;

» de wetten van 9 Augustus 1889 en 11 October 1919 : op de goedkoopwoningen;

» de wet van 15 October 1919 : op de borgstelling van het handelsfonds.

» Blijft dan nog te regelen voor den Middenstand het goedkoop krediet op langen termijn (voor woningen en kleine werkhuizen) waarvoor de wetten van 1889 en 1919 op den kleinen nijveraar en handelaar niet toepasselijk zijn. Dit vraagstuk bevelen wij ten eerste aan de aandacht en de studie van den achtbaren Minister aan.

» *Leerlingwezen.* — In 1929 werd een wetsontwerp neergelegd tot inrichting van het leerlingchap. Dit ontwerp wilde het aanvaarden van een leerling verplichtend maken en dus iederen ambachtsman voor de keuze stellen : een leerjongen op te leiden of een taks te betalen. Toen wilde dus de Regeering de veralgemeening met dwang. Dit ontwerp werd terug naar de Commissie verzonden omdat het practisch niet toepasselijk leek en de zaak niet rijp was.

» Er waren immers gregonde protesten tegen opgerezen, bijzonderlijk vanwege de Kamers van Ambachten en Neringen.

» Deze meenden dat het bestaande stelsel van premiën moet worden behouden en uitgebreid en dat dit, op

avantageusement l'obligation. Et, en effet, cette œuvre se développe normalement, comme le souhaitait le Gouvernement de 1929 et comme le démontrent les chiffres suivants :

<i>Secrétariats. Contrats.</i>			
		—	—
En 1926 . . .	63	719	
1927 . . .	85	906	
1928 . . .	93	1087	
1929 . . .	94	1266	
1930 . . .	144	2294	
1931 . . .	158	2624	
1932 . . .	162	2798	

» Ces chiffres démontrent d'abord que l'œuvre répond à une nécessité évidente, que les intéressés l'apprécient et que l'intérêt général et la valeur professionnelle y sont intéressées. Ils démontrent ensuite que le Gouvernement doit en tirer les conséquences logiques et prévoir les crédits nécessaires pour remplir les engagements antérieurs; une augmentation du nombre de contrats et d'élèves exige nécessairement un crédit plus élevé et plus de personnel. Nous voyons au contraire, que le personnel et les crédits diminuent. Comment expliquer cela? Les primes doivent être payées après l'examen de capacité. On fait subir cet examen après deux ou trois années d'apprentissage. Le Gouvernement doit donc garantir les primes aux patrons et aux élèves deux ou trois ans après la conclusion du contrat. Comment le fera-t-il avec un crédit insuffisant?

» De plus, une circulaire ministérielle du 18 octobre 1932 limite l'action de cette œuvre de telle manière que l'on se demande s'il entre dans les intentions de la supprimer tout à fait.

» Nous comprenons très bien que dans tous les domaines les abus doivent être combattus et supprimés, mais il

gunstige wijze, de verplichting zou vervangen. En inderdaad dit werk ontwikkelt zich normaal voort, zooals de volgende cijfers het aantonen :

<i>Secretariaten. Contracten.</i>			
		—	—
In 1926 . . .	63	710	
1927 . . .	85	906	
1928 . . .	93	1087	
1929 . . .	94	1266	
1930 . . .	144	2294	
1931 . . .	158	2624	
1932 . . .	162	2798	

» Deze cijfers bewijzen ten eerste dat het werk aan een werkelijke behoefte beantwoordt, dat de belanghebbenden het op prijs stellen en dat het algemeen belang en de beroepsbekwaamheid er mede gemoeid zijn. Ze bewijzen ten tweede dat de Regeering de logische gevolgen er moet uit trekken en de noodige kredieten voorzien om de vroeger genomen verbintenissen te kunnen naleven; een aangroei van contracten en leerlingen brengt noodzakelijk mede : een hooger krediet en meer personeel. Het tegendeel zien we echter gebeuren, het personeel vermindert in aantal en de kredieten worden verminderd in bedrag. Hoe rijmt men dat samen? De premiën zijn uit te betalen na het afnemen van het bekwaamheidsexamen. Dit examen wordt afgenomen na een leertijd van twee of drie jaren. Dus moet de Regeering instaan voor de premiën aan patroon en leerlingen, twee of drie jaar na het afsluiten van het contract. Hoe zal zij dat doen met een ontoereikend krediet? Er is meer : een ministeriële omzendbrief van 18 October 1932 krimpt zoodanig dit werk in, dat men zich afvraagt of het de bedoeling is het volledig af te schaffen.

» Wij begrijpen heel goed dat alle misbruiken op alle gebied moeten tegen gewerkt en afgeschaft worden,

s'agit de savoir s'il y avait véritablement des abus, et des abus tels que de pareilles mesures draconiennes fussent nécessaires. Cette circulaire diminuera certainement de moitié le nombre des contrats. Sans doute, cette mesure a été inspirée par le désir de faire des compressions, mais il faut faire remarquer que ses effets ne se feront sentir que dans deux et dans trois ans. Nous sommes, par conséquent, bien éloignés de l'obligation générale de 1929.

» *La concurrence étrangère.* — La crise, qui a rendu la situation plus difficile pour tous, a provoqué, en outre, pour les petits commerçants, une concurrence de crise extraordinaire. En effet, le nombre des colporteurs, des marchands ambulants et des marchands forains a augmenté dans la proportion où la crise s'accentuait. Des étrangers viennent risquer leur chance sur nos marchés, dans nos rues et à nos portes; des petits commerçants qui, auparavant, attendaient patiemment le client, se rendent maintenant à domicile. Ces étrangers et commerçants se rendent avec des valises fermées chez certains particuliers. Des chômeurs colportent ostensiblement ou se rendent également chez certains particuliers pour prendre des commandes qu'ils livrent ensuite à domicile. A plusieurs reprises, des protestations ont été élevées contre cette situation, parce que cette concurrence peut être considérée très souvent comme malhonnête. La seule arme que nous connaissons contre cette concurrence irrégulière, ce sont les lois fiscales. L'article 27 des lois coordonnées concernant la taxe sur les evenus impose à ces personnes: étrangers, colporteurs, marchands forains et marchands ambulants, des devoirs que des agents compétents doivent contrôler. Jusqu'ici, ce contrôle a toujours été négligé. Des agents compétents ne sont certainement pas disponibles pour cette besogne. Nous

maar de vraag is of er hier werkelijk misbruiken bestonden, en wel zulkdanige, dat er tot zoo drastische maatregelen moest overgegaan worden. Deze omzendbrief zal het aantal contracten zeker tot de helft doen slinken. De wil tot bezuiniging heeft voorzeker dezen maatregel ingegeven, maar wij moeten doen opmerken dat de uitwerking ervan zich slechts zal laten voelen binnen twee en drie jaren. We zijn dus ver van de algemeene verplichting van 1929.

» *De vreemde concurrentie.* — De crisis die voor eenieder moeilijker toestanden heeft meegebracht, heeft voor den kleinhandelaar nog een buitengewone crisis-concurrentie in 't leven geroepen. Inderdaad, leurders, rondventers en marktkramers zijn in aantal aangegroeid, in dezelfde verhouding als de crisis is verscherpt. Vreemdelingen komen op onze markten en in onze straten en huizen hun kans beproeven; winkeliers die vroeger hun klanten geduldig afwachten gaan ze nu zelf opzoeken ten huize. Vreemdelingen en dergelijke verkoopters gaan naar bepaalde huizen met gesloten koffers. Werkloozen leuren openlijk of gaan ook naar enkele bepaalde huizen om bestellingen op te nemen en naderhand de waren ten huize af te leveren. Daartegen werd reeds meermalen protest aangeteekend, omdat heel dikwijls, deze concurrentie als oneerlijk mag beschouwd worden. Het eenige wapen dat we bezitten om een ongeregelde mededinging op dat gebied te verhinderen ligt in de fiscale wetten. Artikel 27 der samengeordende wetten op de belastingen op de inkomsten, legt aan dergelijke personen, vreemdelingen, leurders, marktkramers en rondventers fiscale plichten op die door « bevoegde agenten » moeten gecontroleerd worden. Deze controle werd tot nog toe steeds verwaarloosd. Bevoegde agenten zijn voorzeker daartoe niet voorhanden.

demandons au Ministre des Classes moyennes s'il ne pourrait pas, d'accord avec son collègue des Finances, organiser le contrôle demandé pour la défense du commerce de détail.

Enfin, nous attirons l'attention de M. le Ministre sur le système des primes dans la vente au détail, système qui a déjà si souvent été discuté et dénoncé. Il est hors de doute que des injustices sont ainsi commises et que l'on spéculé d'une façon illégale et malsaine sur l'attrait du jeu de hasard chez l'acheteur.

En ce qui concerne les licences d'importation et d'exportation, le commerçant désire toute la liberté compatible avec l'intérêt général bien compris, et en tout cas la justice la plus stricte dans l'octroi des licences. »

* * *

A l'article 1a du projet de budget de l'Agriculture, la Commission a constaté avec étonnement et regret que le traitement du Ministre n'y figurait plus que pour mémoire.

Elle n'est pas sans savoir que le Ministre de l'Agriculture est en même temps Ministre des Travaux publics et que le crédit affecté au traitement du Ministre est porté au projet de Budget des Travaux publics.

Elle considère néanmoins cette disparition du crédit comme contraire à l'intérêt et au prestige qui doit rester attaché au représentant de l'Agriculture au sein du Ministère. Le Ministre de l'Agriculture n'a-t-il pas, dans ses attributions, la direction d'une industrie essentielle pour le pays? N'est-il pas l'animateur, le promoteur du progrès agricole? N'a-t-il pas la charge de sauvegarder les intérêts moraux et économiques de plus d'un million de fa-

Wij zouden hier dus aan den Minister van den Middenstand willen in overweging geven of hij niet in overleg met zijn Collega van Geldwezen de gewenschte controol tot bescherming van den kleinhandel zou kunnen organiseeren.

» Verder bevelen wij ook aan de waakzaamheid van den heer Minister het reeds zoo dikwijls besproken en gecritiseerde cadeaustelsel bij den klein verkoop aan. Beslist geschieden er hierbij onrechtvaardigheden en een ongeregeld en ongezond speculeeren van den verkooper op den geest en den prikkel van het kansspel bij den kooper.

» In zake invoer- en uitvoervergunning verlangt de handelaar zoo groote vrijheid als het welbegrepen algemeen belang toelaat, en in ieder geval, de strengste rechtvaardigheid in het toekennen der vergunningen. »

* * *

Bij artikel 1a van de Begrooting van Landbouw stelde uw Commissie met verbazing en leedwezen vast dat de jaarwedde van den Minister er alleen nog voor memorie op voorkomt.

Zij weet weliswaar dat de Minister van Landbouw tevens Minister van Openbare Werken is, en dat het krediet voor de jaarwedde van den Minister op het ontwerp van Begrooting van Openbare Werken is ingeschreven.

Zij oordeelt nochtans dat de verdwijning van dit krediet in strijd is met het belang en met het gezag die verbonden moeten blijven aan den vertegenwoordiger van den landbouw in den schoot van het Ministerie. Heeft de Minister van Landbouw inderdaad niet het bestuur van een voor ons land essentieel bedrijf in zijn bevoegdheid? Heeft hij niet tot opdracht de moreele en economische belangen te vrijwaren van meer dan

milles appartenant aux classes agricoles et moyennes et représentant plus de 40 p. c. de la population belge? Tous les jours ne posent-ils pas devant lui des problèmes importants, complexes et multiples, dont, par ces temps anormaux, la solution exige une étude et un examen approfondis? N'avons-nous pas le droit de conclure que tout ce labeur, toute cette responsabilité doit absorber complètement l'activité d'un homme?

C'est pourquoi la Commission, estimant que le Ministère de l'Agriculture ne devrait plus être rattaché à un autre Département, dépose un amendement à l'article 1a rétablissant le crédit nécessaire au traitement du Ministre.

* *

La Commission de l'Agriculture du Sénat, s'appuyant sur les déclarations formelles du Gouvernement et du Ministère de l'Agriculture, espère qu'une suite favorable sera réservée aux différents vœux présentés dans le présent rapport.

Celui-ci est adopté par 8 voix et une abstention.

Le Budget est adopté également par 8 voix et une abstention.

Le Rapporteur,
G. LIMAGE.

Le Président,
G. MULLIE.

één millioen gezinnen van de landbouwersklasse en van den middenstand, die meer dan 40 ten honderd van de Belgische bevolking vertegenwoordigen? Staat hij niet elken dag voor belangrijke, ingewikkelde en veelvuldige vraagstukken, waarvan de oplossing in dezen abnormalen tijd grondige studie en onderzoek vergt? Hebben wij niet het recht te besluiten dat al dit werk en al deze verantwoordelijkheid de gansche werkkraft van een man moet opslorpen?

Daarom stelt de Commissie, oordeelende dat het Ministerie van Landbouw niet meer bij een ander Departement zou dienen gevoegd te worden, bij artikel 1a een amendement voor, waarbij het noodige krediet voor de jaarwedde van den Minister wordt hersteld.

* *

Steunende op de formeele verklaringen van de Regeering en van den Minister van Landbouw, hoopt de Commissie van Landbouw van den Senaat dat een gunstig gevolg zal gegeven worden aan de verschillende wenschen door dit verslag uiteengezet.

Dit verslag wordt goedgekeurd met 8 stemmen en 1 onthouding.

De Begroting wordt eveneens goedgekeurd met 8 stemmen en 1 onthouding.

De Verslaggever,
G. LIMAGE.

De Voorzitter,
G. MULLIE.

**Amendement
présenté par la Commission.**

Article premier du tableau. — Supprimer les mots « Pour mémoire » et ajouter dans la colonne des crédits de cet article :

» a) 90,000 francs	} 130,000 francs.
» b) 40,000 francs	

ANNEXE

**Questions posées
par la Commission et réponses
du Gouvernement.**

PREMIÈRE QUESTION. — Dans la diminution de 14,407,331 francs figurant au projet de budget de l'Agriculture pour 1933, pourrait-on savoir la part revenant à l'application de la loi du 23 mars 1932 et celle revenant à l'application de l'arrêté royal du 23 juin 1932.

RÉPONSE. — La part de réduction résultant de l'application de l'arrêté royal du 23 juin 1932 s'élève à

Fr.	431,015
-----	---------

Celle résultant de l'exécution de la loi du 23 mars 1932, s'élève à . . . 3,838,687

Soit, au total, une diminution de . . . fr. 4,269,702

DEUXIÈME QUESTION. — *Art. 16B.* — La Commission de l'Agriculture désirerait savoir si l'Ecole flamande de médecine vétérinaire est entrée en activité au début de l'année 1932-33. Si non, pour quelles raisons? Quelle est, à l'heure actuelle, l'enseignement organisé? Qu'acoûté, à l'heure actuelle,

**Amendement
door de Commissie voorgesteld.**

Artikel 1 van de tabel. — De woorden : « voor memorie », te doen wegvallen en in de kolom der kredieten voor dit artikel in te schrijven :

« a) 90,000 frank	} 130,000 frank.
» b) 40,000 frank	

BIJLAGE

**Vragen door de Commissie gesteld
en
antwoorden van de Regeering.**

EERSTE VRAAG. — Zou men in de vermindering van 14,407,331 frank vermeld in het ontwerp der Landbouwbegroting voor 1933, het deel mogen kennen dat voortspruit uit de toepassing van de wet van 23 Maart 1932 en dit van het Koninklijk Besluit van 23 Juni 1932.

ANTWOORD. — Het deel dat voortspruit uit de toepassing van het Koninklijk Besluit van 23 Juni 1932 beloopt . . . fr. 431,015

Het deel dat voortspruit uit de toepassing der wet van 23 Maart 1932 bedraagt . . . 3,838,687

Hetzij een globale vermindering van . . . fr. 4,269,702

TWEDE VRAAG. — *Art. 16B.* — De Commissie van Landbouw wenscht te vernemen of de Vlaamsche School voor veeartsenijkunde in werking is getreden in den aanvang van het jaar 1932-1933. Zooniet, om welke redenen? Welk onderwijs wordt er thans gegeven? Wat heeft de stichting

la création de l'école de médecine vétérinaire flamande?

RÉPONSE. — L'Ecole flamande de médecine vétérinaire n'est pas entrée en activité au début de l'année académique 1932-1933.

L'organisation de cette école, commencée dès avant 1932, a été interrompue par suite du transfert partiel de l'enseignement technique au Ministère de l'Instruction publique.

Le travail d'organisation concernant la dite école ne pourra être repris qu'après que les modalités d'intervention des deux départements intéressés à l'enseignement vétérinaire seront définitivement fixées.

En attendant, les élèves qui ont fait en flamand leurs études préparatoires suivent les cours de l'Ecole existante.

Les dépenses effectuées pour la création de l'école vétérinaire flamande s'élèvent à ce jour à 509,000 fr.

TROISIÈME QUESTION. — *Art. 22a.* — Monsieur le Ministre voudrait-il nous dire s'il lui sera possible, au moyen des crédits inscrits à l'article 22a de maintenir les subsides accordés actuellement aux provinces pour l'amélioration des races chevaline, bovine et porcine.

Si non, en quoi consisteraient ces diminutions?

RÉPONSE. — J'estime que les subsides aux provinces pour l'amélioration des espèces chevaline, bovine et porcine devant servir en partie à payer les primes accordées en 1931 ne peuvent être diminués en 1933.

Les réductions porteront sur des subventions accordées par mon département à d'autres organismes.

QUATRIÈME QUESTION. — Les notes explicatives renseignent au n° 33 que

van de Vlaamsche School voor veeartsenijkunde gekost?

ANTWOORD. — De Vlaamsche School voor veeartsenijkunde ving haar werk niet aan in het begin van het academisch jaar 1932-1933.

De inrichting van die school, aangevat vanaf 1932, werd onderbroken door de gedeeltelijke overdracht van het technisch onderwijs naar het Ministerie van Openbaar Onderwijs.

Het inrichtingswerk van bedoelde school zal niet kunnen hervat worden dan nadat de modaliteiten van tussenkomst van beide departementen bij het veeartsenijkundig onderwijs betrokken, bepaald zullen geregeld zijn.

Middelerwijl volgen de leerlingen die in het Nederlandsch hun voorbereidende studiën hebben gedaan de lessen van de bestaande school.

De uitgaven gedaan voor de stichting van de Vlaamsche School voor veeartsenijkundig onderwijs bedragen tot heden 509,000 frank.

DERDE VRAAG. — *Art. 22a.* — De heer Minister gelieve ons te zeggen of het mogelijk zal zijn door middel van de kredieten bij artikel 22a ingeschreven, de toelagen te handhaven die thans verleend worden voor de verbetering der paarden-, runder- en varkensrassen. Zooniet, waarin zouden die verminderingen bestaan?

ANTWOORD. — Ik meen dat de toelagen aan de provinciën voor de verbetering der paarden-, runder- en varkensrassen, bestemd zijnde om gedeeltelijk die premiën in 1931 verleend te betalen, in 1933 niet kunnen verminderd worden.

De verminderingen zullen gelden voor toelagen door mijn departement toegekend aan andere organismen.

VIERDE VRAAG. — De « Verantwoording » vermeldt onder n° 33, dat

la somme de 1,000,000 constitue un minimum qui ne peut être réduit si l'on veut poursuivre en 1933 les travaux en cours d'exécution. Cela veut donc dire qu'il n'y a aucune somme disponible pour entamer de nouveaux travaux en 1933. Fait regrettable d'autant plus que l'argent employé dans cette sorte de travaux est immédiatement rentable pour le Trésor.

RÉPONSE. — La somme de 1,000,000 de francs sera nécessaire pour les travaux en cours et pour ceux dont la mise en exécution paraît certaine.

Selon toutes probabilités, aucun travail d'assainissement ne devra être remis ou subir un retard.

CINQUIÈME QUESTION. — *Art. 38a.* — Voudrait-on nous dire où en est la question du transfert de l'École supérieure ménagère agricole de Laeken. Les terrains ont-ils été acquis et les plans dressés ?

Quelle étendue de terrain sera réservée à la culture ?

A quelle époque l'École actuelle sera-t-elle fermée ?

RÉPONSE. — La question du transfert de l'Institut Normal Supérieur d'Économie ménagère agricole de l'État à Laeken a été abandonnée, les terrains et les crédits demandés par le département ne lui ayant pas été accordés.

SIXIÈME QUESTION. — Monsieur le Ministre voudrait-il bien indiquer quelles sont les communes du Luxembourg, qui, au cours des années 1928 à 1932 inclus ont sollicité des coupes *a)* ordinaires et *b)* extraordinaires de bois ?

Quelle était l'importance de ces coupes, en spécifiant l'étendue, l'essence et l'âge des peuplements ?

Quelles ont été pendant la même période et avec les mêmes spécifications, les coupes accordées ?

het krediet van 1,000,000 frank een minimum is, dat niet mag verminderd worden, indien men de reeds aangevangen werken in 1933 wil voortzetten.

Dit beteekent dus dat er geen som beschikbaar is om in 1933 nieuwe werken aan te vangen. Dit is des te meer te betreuren, daar het geld voor zulk soort van werken onmiddellijk renderend is voor de thesaurie.

ANTWOORD. — De som van 1 miljoen frank zal noodig zijn voor de aangevangen werken en voor deze waarvan het aanvangen verzekerd schijnt.

Naar alle waarschijnlijkheid zal geen enkel werk van gezondmaking uitgesteld of vertraagd moeten worden.

VIJFDE VRAAG. — *Art. 38a.* — Wil men ons mededeelen hoe het staat met de kwestie van de overbrenging van de Hoogere Landbouwhuishoudschool te Laken. Werden de grond aangekocht en de plans opgemaakt ?

Welke oppervlakte zal worden voorbehouden aan de teelt ?

Wanneer zal de huidige school worden gesloten ?

ANTWOORD. — Van de overbrenging van het Hooger Staatsnormaal-instituut voor Landbouwhuishoudkunde te Laken werd afgezien, daar de grond en de door het departement gevraagde kredieten niet werden toegestaan.

ZESDE VRAAG. — De Minister gelieve op te geven welke gemeenten in Luxemburg, in den loop van de jaren 1928 tot met 1932 : *a)* gewone en *b)* buitengewone hakken van hout hebben aangevraagd.

Wat was het belang van die hakken, met vermelding van den omvang, de houtsoort en den leeftijd van die beplantingen ? Welke waren voor hetzelfde tijdperk en met dezelfde vermeldingen de hakken die werden toegestaan ?

RÉPONSE. — Ci-joint le relevé des communes de la province de Luxembourg qui ont sollicité des coupes extraordinaires au cours des années 1928 à 1932 inclus.

Sur 250 communes propriétaires de bois que compte cette province, 188 ont sollicité des coupes en plus que celles qui représentent la rente, le rendement normal des bois : 183 d'entre elles ont obtenu satisfaction dans une mesure compatible avec l'état des peuplements.

Les communes n'ont pas à solliciter les coupes ordinaires qui leur sont délivrées d'office, dans la forme réglée par l'aménagement; ces coupes ne figurent donc pas au relevé annexé.

La valeur moyenne annuelle des coupes ordinaires de toutes les communes forestières luxembourgeoises a été de 15,300,000 francs; celle des coupes extraordinaires accordées de 6,200,000 francs.

La forme de demandes de coupes extraordinaires par les Conseils communaux est fort variable; le plus souvent, ces Conseils indiquent le montant des ressources qui leur sont nécessaires, laissant à l'Administration forestière le soin de déterminer l'assiette des coupes d'après la consistance et la possibilité des peuplements.

* * *

Les coupes extraordinaires ne sont pas toujours déterminées selon l'étendue, mais le plus fréquemment selon le volume.

Les peuplements résineux sont exploités à un âge fort variable, suivant l'état de santé et de prospérité des massifs; l'âge des résineux mis à blanc va de quarante à soixante-cinq ans et plus.

Celui des coupes feuillues désigne le laps de temps qui s'écoule entre deux

ANTWOORD. — Hierbij de opgaven van de gemeenten in Luxemburg die in den loop van de jaren 1928 tot met 1932 buitengewone hakken hebben aangevraagd.

Op 250 gemeenten die bosschen bezitten in deze provincie, hebben 188 hakken aangevraagd buiten diegenen die de rente en de normale opbrengst der bosschen vertegenwoordigen : 183 hebben voldoening bekomen in de mate die strookt met den staat der beplantingen. De gemeenten hoeven de gewone hakken niet aan te vragen die hun van ambtswege worden toegestaan in den voorgeschreven vorm; deze hakken worden dus niet vermeld.

De gemiddelde jaarlijksche waarde van de gewone hakken van al de Luxemburgsche boschgemeenten bedraagt 15,300,000 frank; die van al de Luxemburgsche boschgemeenten bedraagt 15,300,000 frank; die van de buitengewone hakken 6,200,000 fr.

De vorm waarin de buitengewone hakken door de gemeenteraden worden aangevraagd is zeer verschillend; meestal geven deze raden het bedrag aan van de inkomsten die zij noodig hebben, en laten daarbij aan het boschwezen de zorg over de hakken te bepalen volgens den aard en de mogelijkheid van de beplantingen.

* * *

De buitengewone hakken worden niet steeds bepaald volgens de uitgestrektheid doch meestal volgens den omvang.

De beplantingen met naaldboomen worden tot een hoogen zeer verschillende leeftijd ontgonnen, volgens den staat van gezondheid en welvaart van de bosschen; de leeftijd van de weggehakte naaldboomen schommelt tusschen veertig tot vijf en zestig jaar en meer.

Die van de loofbosschen duidt den tijd aan die verloopt tusschen twee

exploitations successives dans le même canton; il est toujours inférieur pour les coupes extraordinaires à celui fixé par l'aménagement. En règle générale, la grosseur des arbres dans une coupe de futaie feuillue ou de futaie sur taillis va du brin à celle de l'ancien de fortes dimensions; il n'est pas possible de fixer l'âge individuel au moyen des arbres.

achtereenvolgende ontginningen in hetzelfde kanton; voor de buitengewone hakken is hij steeds lager dan die bepaald bij de regeling van den houthak. Over het algemeen schommelt de dikte der boomen in een hak van loofhout of van hakhout tusschen de loot en den dikken ouden stam; het is niet mogelijk den individueelen leeftijd door middel van boomen te bepalen.

Récapitulation des coupes accordées de 1928 à 1932 (cinq exercices) aux communes du Luxembourg.

Samenvatting der hakken verleend van 1928 tot 1932 (vijf dienstjaren)
aan de gemeenten van Luxemburg.

Inspection d'Arlon fr. 6,681,800
Inspectie van Aarlen

Inspection de Liège. fr. 3,188,900
Inspectie van Luik

Inspection de Marche fr. 9,969,100
Inspectie van Marche

Inspection de Neufchâteau fr. 9,129,000
Inspectie van Neufchâteau

Inspection de Verviers. fr. 2,036,600
Inspectie van Verviers

Fr. 31,006,100

—=====

Inspection d'Arlon. — Inspectie Aarlen.

NOMS DES COMMUNES — <i>Namen der gemeenten</i>	Valeur des coupes accor- dées 1928-1932 — <i>Waarde der toe- gestane hakken 1928-1932</i>	Nature de l'essence — <i>Aard van de houtsoort</i>		Demandes de coupes refusées 1928-1932 — <i>Verworpen aanvragen om hakken 1928-1932</i>
		Feuillue F — <i>Loofhout L</i>	Résineuse R — <i>Harsachtig H</i>	
Arlon. — <i>Aarlen</i>	145,000	F — L	R — H	—
Assenois (Voir également Insp. de Neufchâteau. — <i>Zie ins- gelijks insp. Neufchâteau</i>)	3,500	F — L	—	—
Athus	22,300	F — L	—	—
Attert	86,000	F — L	—	—
Aubange	12,100	F — L	—	—
Bleid	30,800	F — L	—	—
Bonnert.	40,300	F — L	—	—
Buzenol	40,300	F — L	—	—
Chantemelle	150,000	—	R — H	—
Chassepierre	120,000	F — L	—	—
Châtillon	75,000	F — L	—	—
Chiny	37,200	—	R — H	—
Cugnon (Voir également Insp. de Neufchâteau. — <i>Zie ins- gelijks Insp. Neufchâteau</i>)	222,000	F — L	—	—
Dampicourt	63,800	F — L	R — H	—
Etalle	148,000	F — L	R — H	—
Fays-les-Veneurs (Voir également Insp. de Neufchâteau. — <i>Zie ins- gelijks Insp. Neufchât.</i>)	974,400	F — L	—	—
Gérouville	62,000	F — L	—	—
Habay-la-Vieille	153,800	—	R — H	—
Habergy.	50,700	F — L	—	Coupes refusées en 1929 et 1930 parce que sans utilité d'après le Commissaire d'arrondisse- ment. — <i>Hakken geweigerd in 1929 en 1930 omdat zonder nut volgens den Arrondissements- commissaris.</i>

NOMS DES COMMUNES — <i>Namen der gemeenten</i>	Valeur des coupes accor- dées 1928-1932 <i>Waarde der toe- gestan: hakken 1928-1932</i>	Nature de l'essence — <i>Aard van de houtsoort</i>		Demandes de coupes refusées 1928-1932 — <i>Verworpen aanvragen om hakken 1928-1932</i>
		Feuillue F — <i>Looft hout L</i>	Résineuse R <i>Harsachtig H</i>	
Hachy	238,600	F — L	—	—
Halanzuy	4,400	F — L	—	—
Harnoncourt	71,500	F — L	R — H	—
Heinsch.	131,800	—	R — H	—
Houdemont	6,800	—	R — H	—
Izel	199,100	F — L	—	—
Jamoigne	145,200	F — L	—	—
Lacuisine	95,200	F — L	—	—
Lamorteau	34,100	F — L	—	—
Les Bulles	140,800	F — L	—	—
Meix-devant-Virton	340,700	F — L	—	—
Meix-le-Tige	34,300	F — L	—	—
Messancy	12,100	F — L	—	—
Muno	92,400	F — L	—	—
Musson	132,000	F — L	R — H	—
Nobressart	23,100	F — L	—	—
Nothomb	124,600	F — L	R — H	—
Ruette	135,400	F — L	—	—
Sainte-Cécile	180,100	F — L	R — H	—
Saint-Léger	29,300	F — L	R — H	Coupe refusée en 1932. Aucune justification financière ni culturale. — <i>Hak geweigerd in 1932. Geenerlei rechtvaardiging van financieelen of cultureelen aard.</i>
Saint-Mard	97,700	F — L	—	—
Sainte-Marie	19,400	F — L	—	—
Saint-Vincent	65,300	F — L	—	—
Sélangé	64,100	F — L	—	—

NOMS DES COMMUNES — <i>Namen der gemeenten</i>	Valeur des coupes accor- dées 1928-1932 — <i>Waarde der toe- gestane hakken 1928-1932</i>	Nature de l'essence — <i>Aard van de houtsoort</i>		Demandes de coupes refusées 1928-1932 — <i>Verworpen aanvragen om hakken 1928-1932</i>
		Feuillue F — <i>Loofhout L</i>	Résineuse R — <i>Harsachtig H</i>	
Sommethonne	35,000	F — L	—	—
Termes	89,100	F — L	—	—
Thiaumont	179,700	F — L	R — H	—
Tintigny	158,100	F — L	—	—
Toernich	410,000	F — L	R — H	—
Tontelange	42,400	F — L	R — H	—
Torgny	93,200	F — L	—	—
Vance	420,000	—	R — H	—
Villers-sur-Semois	13,800	F — L	—	—
Villers-devant-Orval . . .	263,000	F — L	—	—
Witry	18,000	—	R — H	—
Wolkrange	104,300	F — L	—	En 1929, cas d'aucune utilité, d'après M. le Commissaire d'ar- rondissement. — <i>In 1929, om- dat zonder nut volgens den Arrondissementscommissaris.</i>
	6,681,800			

Inspection de Liège. — Inspectie Luik.

NOMS DES COMMUNES — <i>Namen der gemeenten</i>	Valeur des coupes accor- dées 1928-1932 <i>Waarde der toe- gestane hakken 1928-1932</i>	Nature de l'essence — <i>Aard van de houtsoort</i>		Demandes de coupes refusées 1928-1932 <i>Verworpen aanvragen om hakken 1928-1932</i>
		Feuillue F — Loofhout L	Résineuse R — Harsachtig H	
Beaussaint	290,200	F — L	R — H	—
Beffe	1,700	F — L	—	—
Dochamps	939,900	F — L	R — H	—
Erneuville (Voir également Insp. de Marche. — <i>Zie insge- lijks Insp. Marche</i>).	42,600	F — L	R — H	—
Grandmenil	81,000	F — L	R — H	Coupe 1931, de 76,000 francs. — <i>Hak 1931, van 76,000 frank.</i>
Halleux	40,200	F — L	—	
Hives (Voir également Insp. de Marche. — <i>Zie insge- lijks Insp. Marche</i>).	97,800	F — L	R — H	—
Hodister	8,900	F — L	—	—
La-Roche	178,900	F — L	—	—
Marcour	185,800	F — L	R — H	Coupe 1932, 2 h. 50 de résineux (30,000 francs). — <i>Hak 1932, 2 h. 50 harssorten (30,000 fr.)</i>
My	48,400	F — L	R — H	
Nadrin	134,800	F — L	R — H	—
Odeigne	170,900	F — L	R — H	Coupe 1931, 500,000 francs. — <i>Hak 1931, 500,000 frank.</i>
Ortho (Voir également Insp. de Marche. — <i>Zie insge- lijks Insp. Marche</i>).	85,000	—	R — H	
Samrée	799,700	—	R — H	Coupe 1932, 460,000 francs. — <i>Hak 1932, 460,000 frank.</i> Coupe 1929, valeur non fixée. — <i>Hak 1929, waarde niet bepaald.</i>
Wibrin	83,100	F — L	R — H	
	3,188,900			
	=====			

Inspection de Marche. — *Inspectie Marche.*

NOMS DES COMMUNES — <i>Namen der gemeenten</i>	Valeur des coupes accor- dées 1928-1932 <i>Waarde der toe- gestane hakken 1928-1932</i>	Nature de l'essence — <i>Aard van de houtsoort</i>		Demandes de coupes refusées 1928-1932 — <i>Verworpen aanvragen om hakken 1928-1932</i>
		Feuillue F — <i>Loofhout L</i>	Résineuse R — <i>Harsachtig H</i>	
Amberloup	89,000	F — L	—	—
Arville	251,900	F — L	—	—
Awenne	70,800	F — L	—	—
Aye	79,500	F — L	—	—
Bande	236,000	F — L	—	—
Bastogne	67,200	F — L	—	—
Bras	189,700	F — L	R — H	—
Champlon	535,700	F — L	R — H	—
Chanly	153,400	F — L	—	—
Erneuville (Voir également Insp. de Liège. — <i>Zie insge- lijks Insp. Luik.</i>)	25,000	F — L	—	—
Erezée	508,200	F — L	R — H	—
Flamierge	183,000	F — L	—	—
Forrières	42,100	F — L	—	—
Gembes	107,200	F — L	—	—
Grand'Han	85,400	F — L	R — H	—
Grune	179,700	F — L	R — H	—
Halma	136,600	F — L	—	—
Hampteau	77,800	F — L	—	—
Hargimont	16,100	F — L	—	1932, valeur non fixée. — 1932, niet bepaalde waarde.
Harre	187,400	F — L	R — H	1930-1931-1932. Examen ajourné. Conditions préalables à rem- plir. — 1930-1931-1932. <i>Onder- zoek verdaagd. Voorafgaande voorwaarden te vervullen.</i>
Hatrival	85,600	F — L	—	—
Hautfays	1,033,700	F — L	R — H	—
Heyd	4,600	F — L	—	—

NOMS DES COMMUNES — <i>Namen der gemeenten</i>	Valeur des coupes accor- dées 1928-1932 — <i>Waarde der toe- gestane hakken 1928-1932</i>	Nature de l'essence — <i>Aard van de houtsoort</i>		Demandes de coupes refusées 1928-1932 — <i>Verworpen aanvragen om hakken 1928-1932</i>
		Feuillue F — Loofhout L	Résineuse R — Harsachtig H	
Hives (Voir également Insp. de Liège. — <i>Zie inge- lijks Insp. Luik</i>).	35,100	F — L	—	—
Hompré	17,000	F — L	—	—
Hotton	19,800	F — L	—	—
Izier.	—	—	—	1931, valeur non fixée. — 1931, <i>niet bepaalde waarde.</i>
Lavacherie	82,900	F — L	—	—
Lesterny	37,500	F — L	—	—
Libin	189,800	F — L	—	—
Lomprez	62,600	F — L	R — H	—
Longchamps	113,900	F — L	—	—
Marenne	26,400	—	R — H	1931. Coupe de 130 pins syl- vestres. — 1931. <i>Hak van 130 wouddennen.</i>
Masbourg	42,500	F — L	—	1931. Coupe de 350,000 francs. — 1931. <i>Hak van 350,000 frank.</i>
Mirwart.	25,300	F — L	—	—
Moircy	294,300	—	R — H	—
Mormont	57,000	—	R — H	—
Nassogne	213,700	F — L	—	—
Ortho (Voir également Insp. de Liège. — <i>Zie insge- lijks Insp. Luik</i>).	150,700	F — L	—	—
Porcheresse	502,800	F — L	R — H	—
Redu	248,500	F — L	R — H	—
Remagne	204,000	—	R — H	—
Rendeux	209,200	F — L	R — H	—
Roy	256,500	F — L	R — H	—
Saint-Hubert	927,400	F — L	R — H	—
Sainte-Marie	73,700	F — L	—	—

NOMS DES COMMUNES — <i>Namen der gemeenten</i>	Valeur des coupes accor- dées 1928-1932 — <i>Waarde der toe- gestane hakken 1928-1932</i>	Nature de l'essence — <i>Aard van de houtsoort</i>		Demandes de coupes refusées 1928-1932 — <i>Verworpen aanvragen om hakken 1928-1932</i>
		Feuillue F — <i>Loofhout L</i>	Résineuse R — <i>Harsachtig H</i>	
Septon	—	—	—	Refusée depuis 1927 et renou- velée plusieurs fois. Refus maintenu. — <i>Geweigerd sedert 1927 en herhaaldelijk hernieuwd. Weigering gehandhaafd.</i>
Smuid	26,900	F — L	—	—
Sohier	71,700	F — L	—	—
Sibret	120,000	F — L	—	—
Soy	38,900	—	R — H	1929. Coupe de 25,000 francs. — 1929. <i>Hak van 25,000 frank.</i>
Tellin	342,000	F — L	—	—
Tenneville-Ramont . .	38,300	F — L	—	—
Tenneville	62,000	F — L	—	—
Tillet	76,200	F — L	—	—
Transinne	209,300	—	R — H	—
Villers-Sainte-Gertrude .	126,800	—	R — H	—
Villance. (Voir également Insp. de Neufchâteau. — <i>Zie insgelijks Insp. Neuf- château</i>).	191,100	F — L	R — H	—
Waha	—	—	—	1929. Valeur non fixée. — 1929. <i>Waarde niet bepaald.</i>
Wéris	529,700	F — L	R — H	1932. Mise à blanc de futaie feuillue. Anéantissement de capital. — 1932. <i>Weghakken van loofhout. Vernietiging van kapitaal.</i>
	9,969,100			
	=====			

Inspection de Neufchâteau. — *Inspectie Neufchâteau.*

NOMS DES COMMUNES — <i>Namen der gemeenten</i>	Valeur des coupes accor- dées 1928-1932 — <i>Waarde der toe- gestane hakken 1928-1932</i>	Nature de l'essence — <i>Aard van de houtsoort</i>		Demandes de coupes refusées 1928-1932 — <i>Verworpen aanvragen om hakken 1928-1932</i>
		Feuillue F — <i>Loofhout L</i>	Résineuse R — <i>Harsachtig H</i>	
Anloy	46,500	—	R — H	—
Assenois (Voir également Insp. d'Arlon. — <i>Zie insgelijks Insp. Aarlen.</i>)	182,000	F — L	R — H	1931 et 1932. Mise à blanc de trois parcelles résineuses. — 1931 en 1932. <i>Weghakken van drie perceelen harssoorten.</i>
Auby	455,100	F — L	R — H	—
Bagimont	47,300	F — L	—	—
Bellevaux	69,000	F — L	R — H	—
Bertogne	34,900	F — L	—	—
Bertrix	1,186,300	F — L	R — H	—
Bouillon	487,000	F — L	R — H	—
Carlsbourg	75,000	F — L	R — H	—
Corbion	89,600	F — L	—	—
Cugnon (Voir également Insp. de d'Arlon. — <i>Zie insgelijks Insp. Aarlen.</i>)	35,400	—	R — H	—
Dohan	43,500	F — L	R — H	—
Ebly	—	—	—	1932. Valeur non fixée. 1932. <i>Waarde niet bepaald.</i>
Fays-les-Veneurs (Voir également Insp. d'Arlon. — <i>Zie insgelijks Insp. Aarlen.</i>)	529,000	F — L	R — H	—
Framont	178,000	F — L	—	—
Freux	16,000	—	R — H	—
Hamiprés et consorts	19,000	F — L	—	—
Hamipré	397,400	F — L	R — H	1928. Coupe de 20,000 francs. 1928. <i>Hak van 20,000 frank.</i>
Hamipré-Longlier	340,100	F — L	R — H	—
Herbeumont	167,100	F — L	—	—
Jéhonville	217,900	F — L	R — H	—

NOMS DES COMMUNES — <i>Namen der gemeenten</i>	Valeur des coupes accor- dées 1928-1932 <i>Waarde der toe- gestane hakken 1928-1932</i>	Nature de l'essence <i>Aard van de houtsoort</i>		Demandes de coupes refusées 1928-1932 <i>Verworpen aanvragen om hakken 1928-1932</i>
		Feuillue F — Loofhout L	Résineuse R — Harsachtig H	
Jéhonville et Offagne	25,000	F — L	—	—
Juseret	70,500	F — L	—	—
Léglise	—	—	—	1929 et 1930. Mise à blanc futaie feuillue. — 1929 en 1930. Weg- hakken loofhout.
Les Hayons	80,400	F — L	R — H	—
Libramont	23,500	F — L	—	—
Longlier	87,100	F — L	—	—
Mabompré	21,700	F — L	—	—
Mellier	507,600	F — L	R — H	1932 6 ha 36 a. futaie résineuse.
Maissin	58,900	—	R — H	1932. 6 ha. 36 a. harshout.
Mont (Voir également Insp. de Verviers. — <i>Zie ins- gelijks Insp. Verviers.</i>)	31,100	—	R — H	—
Morhet et Vaux-les-Rozières	826,100	F — L	—	—
Nives	254,000	—	R — H	—
Noirefontaine	44,700	F — L	R — H	1932. Mise à blanc de 14 ha. 79 a. de futaie feuillue. Anéantisse- ment de capital. — 1932. Weg- hakken van 14 ha. 79 a loofhout. <i>Vernietiging van kapitaal.</i>
Nollevaux	126,400	F — L	R — H	—
Ochamps	244,000	F — L	R — H	—
Offagne	116,500	—	R — H	—
Opont	43,900	F — L	—	—
Orgeo	250,900	—	R — H	—
Paliseul	194,500	F — L	R — H	—
Poupehan	11,300	F — L	—	—
Pussemange	181,500	F — L	—	—
Recogne	60,900	F — L	R — H	—
Rochelhaul	6,000	F — L	R — H	—

NOMS DES COMMUNES — <i>Namen der gemeenten</i>	Valeur des coupes accor- dées 1928-1932 — <i>Waarde der toe- gestane hakken 1928-1932</i>	Nature de l'essence — <i>Aard van de houtsoort</i>		Demandes de coupes refusées 1928-1932 — <i>Verworpen aanvragen om hakken 1928-1932</i>
		Feuillue F — <i>Loofhout L</i>	Résineuse R — <i>Harsachtig H</i>	
Sainte-Marie	317,600	F — L	R — H	—
Saint-Médard	193,500	F — L	R — H	—
Saint-Pierre	40,700	F — L	R — H	—
Sensenruth	—	—	—	1930. Question préalable de pro- priété non encore tranchée par la commune. -- 1930. <i>Vooraf- gaande quaestie van eigendom nog niet opgelost door de ge- meente.</i>
Sugny.	176,700	F — L	R — H	—
Tavigny (Voir également Insp. de Verviers. — <i>Zie insge- lijks Insp. Verviers.</i>)	41,400	F — L	—	—
Tournay	91,000	F — L	R — H	—
Tournay et Grandvoie .	250,300	F — L	R — H	—
Ucimont	26,500	F — L	R — H	—
Villance. (Voir également Insp. de Marche. — <i>Zie insgelijks Insp. Marche.</i>)	108,700	F — L	R — H	Coupe la plus large possible dans les massifs résineux. — <i>De meest ruime hak in de dennenbosschen.</i>
Villers-la-Bonne-Eau . .	—	—	—	1928. Mise à blanc de futaie feuillue. Anéantissement de ca- pital. — 1928. <i>Weghakken van loofhout. Vernietiging van kapi- taal.</i>
	9,129,000			

Inspection de Verviers. — *Inspectie Verviers.*

NOMS DES COMMUNES — <i>Namen der gemeenten</i>	Valeur des coupes accor- dées 1928-1932 <i>Waarde der toe- gestane hakken 1928-1932</i>	Nature de l'essence — <i>Aard van de houtsoort</i>		Demandes de coupes refusées 1928-1932 — <i>Verworpen aanvragen om hakken 1928-1932</i>
		Feuillue F — <i>Loofhout L</i>	Résineuse R — <i>Harsachtig H</i>	
Arbrefontaine	381,700	—	R — H	En 1932 coupe dont l'importance était laissée à l'appréciation du Service forestier. — <i>In 1932, hak waarvan de omvang werd overgelaten aan de beoordeeling van den Boschdienst.</i>
Bovigny	377,000	—	R — H	—
Cherain	200,000	—	R — H	—
Houffalize	695,800	—	R — H	—
Les Tailles	41,200	—	R — H	—
Limerlé	15,000	—	R — H	—
Mont (Voir également Insp. de Neufchâteau. — <i>Zie ins- gelijks Insp. Neufchâ- teau.</i>)	134,200	—	R — H	—
Petit-Thier	110,000	—	R — H	—
Tavigny (Voir également Insp. de Neufchâteau. — <i>Zie ins- gelijks Insp. Neufchâ- teau.</i>)	30,000	—	R — H	—
Vielsalm	51,700	—	R — H	—
	2,036,600			

SEPTIÈME QUESTION. — Les Chambres ont voté un crédit de cinquante millions de francs pour l'organisation du petit crédit professionnel. Cette dotation s'est avérée largement insuffisante.

Le 12 mars 1932 un organisme financier d'État s'est déclaré prêt à faire une large avance à la caisse centrale du petit crédit professionnel moyennant certaines conditions qui à cette même date ont été soumises au Conseil des Ministres.

Les offres du dit organisme ont été confirmées le 9 février 1933.

Cet accord, sans demander aucun décaissement de la part du Gouvernement, aiderait fortement un grand nombre de personnes à traverser la crise.

Monsieur le Ministre voudrait-il indiquer les motifs qui retardent cet accord impatientement attendu?

RÉPONSE. — Un projet de loi assurant la garantie de bonne fin par l'État des opérations de la Caisse Centrale du Petit Crédit Professionnel pour un montant de cinquante millions, venant s'ajouter aux cinquante millions constituant la dotation de la dite Caisse est soumis à l'approbation du Conseil des Ministres.

ZEVENDE VRAAG. — De Kamers hebben een krediet goedgekeurd van 50 miljoen frank voor de inrichting van het gering beroepskrediet. Dit bedrag bleek ruimschoots onvoldoende.

Op 12 Mei 1932 verklaarde een financieel organisme van den Staat zich bereid een ruim voorschot te doen aan de Centrale Kas van het gering beroepskrediet mits sommige voorwaarden die, op bedoelden datum, aan den Ministerraad werden voorgelegd.

Het aanbod van bedoeld organisme werd bevestigd op 9 Februari 1933.

Deze overeenkomst, zonder eenige geldverrichting van de Regeering te vergen, zou grootelijks tal van personen door de crisis heen helpen.

De Minister gelieve de redenen op te geven waarom deze met ongeduld verwachte overeenkomst uitblijft.

ANTWOORD. — Aan de goedkeuring van den Ministerraad werd een wetsontwerp voorgelegd waarbij goede afloop door den Staat wordt gewaarborgd voor de verrichtingen van de Centrale Kas voor gering beroepskrediet voor een bedrag van 50 miljoen dat zich komt voegen bij de 50 miljoen die de Dotatie van bedoelde Kas uitmaken.